# 基督教愛協團契 Christian Oi Hip Fellowship Ltd.

# 2020-2021

# Annual Report 年報

# 目錄 Content

### 頁數 Page

」 「Aye		
1	機構簡史	History of the Fellowship
3	宗旨及服務	<b>Objectives and Services</b>
4	組織架構	Organizational Structure
5	成員名單	Lists of Members
9	主席分享	From the Chairman
10	各委員會報告	Reports of Sub-committees
10	推廣及教育組	Promotion and Education Group
10	輔導組	Group & Counseling Committee
11	義工組	Volunteer Committee
11	人事組	Personnel Committee
12	探訪組	Visit Group
12	資源中心組	Resource Centre Committee
		Pastoral Care Committee
13	靈牧組	Pastoral Care Committee
14	各小組報告	Reports of Groups
14	迦勒組	Caleb Group
15	真情組	Sincere Group
16	約翰組	John Group
17	南區組	Southern District Group
18	約書亞組	Joshua Group
20	平安組	Peace Group
22	家屬組	Relative Group
24	隱基底組	EinGedi Group
25	提摩太組	Timothy Group
26	伯特利組	Bethel Group
26	青少年組	Youth Group
27	明亮組	Brightness Group
28	大衛組	David Group
28	約瑟組	Joseph Group
29	以利亞組	Elijah Group
29	摩西組	Moses Group
30	拉撒路組	Lazarus Group
30	以馬內利組	Emmanuel Group
31	以諾組	Enoch Group
32	活動報告	Report of Activities
35	諮詢服務報告	Report of Enquiry Service
36	同工報告	Staff's Report
37	財務報告2020/2021	Financial Report 2019/2020
38	財務報表	Statement of Financial Position
42	財政預算2021/2022	Budget 2020/2021
43	統計資料	Statistics
45	鳴謝	Acknowledgement
10	- NB (83)	Additionicugement

# 機構簡史 History of The Fellowship

愛協於1989年成立,現已踏入30週年。現時愛協共有二十個小組,分佈於各區為復元人士提供 支援及服務。於2016年10月在新界新成立的「大圍組」,現已改名為「大衛組」。愛協新會址已於 23/11/2017順利遷往九龍城,開始發展4大中心,包括:資源中心、輔導中心、宣教中心和教育中心, 為復元人士提供更全面的全人關顧服務。復元人士就業計劃已於2018年11月成功開展,另「義工獎勵 計劃」,以及「沿途有你探訪計劃」亦相繼於2019開展。因應新冠病毒疫情影響,愛協以電子平台方式 (例如Zoom、Whatsapp及Facebook/YouTube直播等)進行精神健康講座、課程、小組聚會、輔導及 諮詢等。2021年,市區重建局為將九龍城舊區和啟德新發展區連接,收購了愛協所在的沙浦道之會址和 鄰近區域,愛協獲得足夠的賠償以購買位於紅磡的一個更大的單位為新會址。

Oi Hip started from 1989, built on what we have done all along these 30 years. We have totally 20 mutual support groups and it is located in different districts for providing support to rehabilitated persons. The name of "Tai Wai Group" was changed to "David Group" in 2018. The new premise in the Kowloon City has been opened since 23/11/2017, we can fully utilize the new premise and provide more comprehensive services in the future. We will develop four programs which include counselling center, mental health educational center, holistic mission center and mental health resource center in the new premise. "The Employment Supporting Recovery Project" for rehabilitated persons started from November 2018. "Volunteer reward plan" and "Visiting for companionship plan" started in 2019. For the impact of the Covid-19 pandemic, Oi Hip has adopted electronic platforms (such as Zoom, Whatsapp and Facebook/ YouTube live streaming broadcast) for mental health lectures, courses, group meetings, counseling and Consulting etc. In 2021, in order to connect the old and new districts in Kowloon City and Kai Tak Development Area, the Urban Renewal Authority acquired Oi Hip premise and its nearby areas at Sa Po Road. Oi Hip received sufficient compensation to purchase a new, bigger premise in Hung Hom.

年份 Year	事情 Events
1989	開始每月一次聚會,在九零年增加為每月兩次。 The fellowship held one meeting every month. In 1990, the gatherings increased to twice a month.
1990	六月二十日,正式定名為「愛協團契」。 On June 20, the fellowship was named as Oi Hip Fellowship.
1991	向政府辦理註冊手續,同年十月正式註冊為非牟利有限公司。 Oi Hip managed to register with the Government Registry. In October of the same year, it was registered as a non-profit organization.
1993	被公益金接納為會員,支持團契部份的經費,而團契的經濟主要是依賴弟兄姊妹及教會的熱心奉 獻與支持。 We were accepted by the Community Chest and started to receive its fund for part of our expenditure. The rest of our funding relies mainly on the donation of Churches and our Christian brothers and sisters.
1994	九四年開始與神學院合辦有關心理健康課程,幫助社會人士認識精神病及其處理方法,而到零七 年則由本團獨力開辦此課程。 From 1994, we cooperated with the seminary in holding courses on mental health every year to educate the public to learn more about mental illness and the ways to cope with and until 2007, we tried to hold these courses by ourselves.
1996	成立愛協資源中心,為組員及社會人士提供有關精神健康資料、書刊及影音借閱服務。同年八月 增設靈牧組,關懷組員在靈性生活上之培育。 Oi Hip Fellowship Resource Centre was set up, providing information service, books, magazines and audiovisual materials lending service to the members and the public. In August of the same year, Pastoral Care Committee was established in order to foster the growth of our members' spiritual lives.
1997	成為香港社會服務聯會會員。 Oi Hip officially became a member of the Hong Kong Council of Social Service.

年份 Year	事情 Events
1998	又被香港基督教機構協會接納為會員機構。同年五月得蒙世界傳道會 / 那打素基金慷慨撥款,使 團契能購得位於九龍青山道244號達明大廈2字樓為本團會址。 Oi Hip was also accepted as a member of Hong Kong Association of Christian Organizations. In May 1998, through the generous grant of CWM / Nethersole Fund, our fellowship bought a site at 2/F, Tat Ming Building, 244 Castle Peak Road, Kowloon.
2001	一月成立青少年小組,專為思覺失調及情緒困擾的青少年康復者提供服務。 In January, one youth group was set up to serve the young ex-patients with early psychosis and mood disorder.
2007	四月成立第一個日間家屬小組,協助家屬照顧康復者。 In April, one ex-mental patient's relative group was established in the daytime in order to help the relatives to take care of their ex-patients.
2008	六月成立一個情緒病小組,名為以利亞組,使神經官能症的康復者有效地處理其問題。 In June, one mood disorder group, Elijah group, was established in order to help the neurotic ex- patients to cope with their problems effectively.
2009	七月成立另一個晚間家屬小組,協助家屬照顧康復者。 In July, one ex-mental patient's relative group was established in the evening in order to help the relatives to take care of their ex-patients.
2013	三月於紅磡及土瓜灣區開設一個小組,名為隱基底組。 In March, one ex-mental patients' group called En-gedi Group was set up in Hung Hom and To Kwa Wan.
2014	二月於香港島東區假中華基督教會之青年廣場「柴房」開設一個新互助小組,服侍港島區的康復 者和弟兄姊妹。 In February, a new ex-mental patients' group, was set up on the Hong Kong island. It is located in the Chai Wan Youth Square. We hope we can serve the ex-mentally ill and brothers and sisters in Lord in this area.
2016	三月假香港聖公會西南聯區葡萄園在港島南區增設一個新組,成為港島區第三個互助小組。 In March, the third ex-mental patients' group was set up on the Hong Kong island South area that is located in the Aberdeen.
2010	十月假沙田潮語浸信會在沙田増設一個新組,成為該區第二個互助小組。 In October, the second ex-mental patients' group was established on the Sha Tin area that is located in the Tai Wai.
2017	2017年11月23日愛協新會址遷往九龍城,開始發展4大中心(包括:資源中心、輔導中心、宣 教中心和教育中心)。 Oi Hip moved to the new premise of Kowloon City in 23/11/2017, It develops four programs which include counselling center, mental health educational center, holistic mission center and mental health resource center in the new premise.
2018	"大圍組"改名為"大衛組" "復元人士就業計劃"於2018年11月開展 The name of "Tai Wai Group" was changed to "David Group". "The Employment Supporting Recovery Project" was started in Nov.,2018
2019	"義工獎勵計劃"及"沿途有你探訪計劃"已相繼開展。 "Volunteer reward plan" and "Visiting for companionship plan" were started
2020	因應新冠病毒疫情影響,愛協以電子平台方式(例如Zoom、Whatsapp及Facebook/YouTube直播等)進行精神健康講座、課程、小組聚會、輔導及諮詢等。 For the impact of the Covid-19 pandemic, Oi Hip has adopted Electronic platforms (such as Zoom, Whatsapp and Facebook/YouTube live streaming broadcast) for mental health lectures, courses, group meetings, counseling and Consulting etc.
2021	市區重建局為將九龍城舊區和啟德新發展區連接,收購了愛協所在的沙浦道之會址和鄰近區域, 愛協獲得足夠的賠償以購買位於紅磡的一個更大的單位為新會址。 In order to connect the old and new districts in Kowloon City and Kai Tak Development Area, the Urban Renewal Authority acquired Oi Hip premise and its nearby areas at Sa Po Road. Oi Hip received sufficient compensation to purchase a new, bigger premise in Hung Hom.

# 宗旨及服務 Objectives and Services

### 宗旨:

- 1. 提供精神病康復者「全人關顧」;
- 2. 建立有效的支持系統,以減低病發的機會;
- 3. 協助教會牧養精神病康復者;
- 4. 協助康復者重投社會及教會生活;
- 5. 推廣心理健康教育。

### 服務:

- 1. 個人照顧: 注重組員個別之需要, 幫助其成長及改變, 提供輔導及家訪。
- 2. 小組工作: 著重彼此在信仰及生活上的支持, 並鼓勵獨立、自助及互相支持。
- 3. 諮詢訓練: 協助教會及社會人士關懷康復者,提供諮詢服務及推廣心理健康教育。
- 4. 群體活動: 提供興趣班, 戶外活動以促進組員之社交技巧及提高其生活素質。
- 5. 資源中心: 推廣心理衛生及精神健康公眾教育,以及提供知識和資源,以協助康復者及社會人士解決 個人問題。

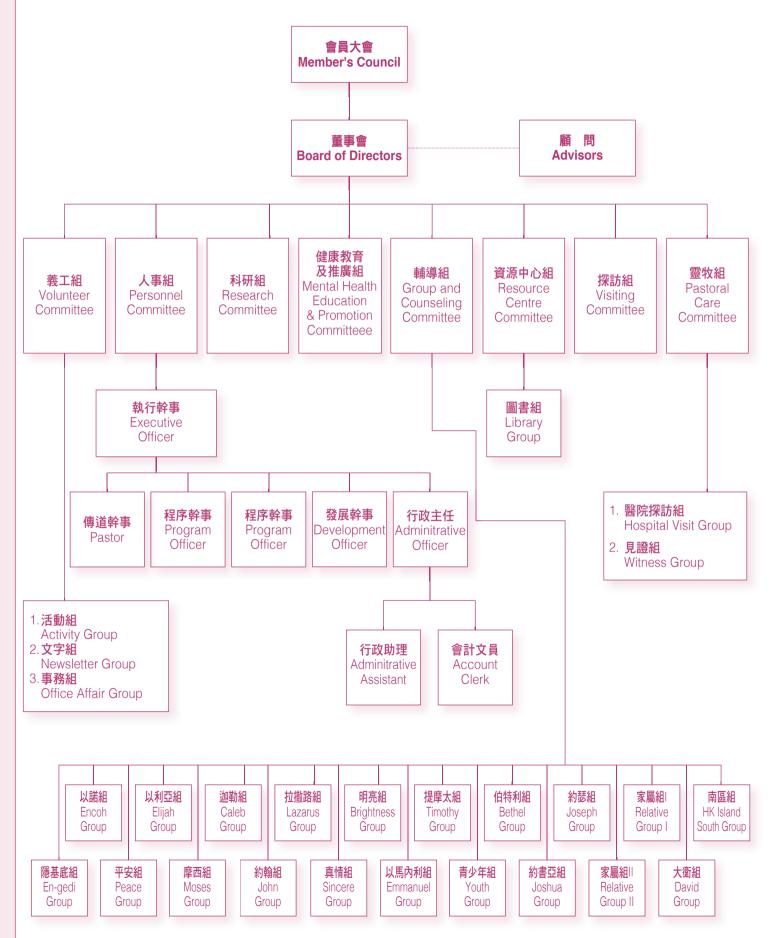
### **Objectives:**

- 1. To provide "holistic care" for ex-mental patients.
- 2. To establish effective support system and reduce chance of relapse.
- 3. To help churches in caring for ex-mental patients.
- 4. To help the ex-patients to re-integrate into the society and churches.
- 5. To promote mental health education.

### Main Services:

1. Personal Care:	To emphasize on individual needs, help clients to grow and change, provide counselling and home visits.
2. Group work:	To emphasize on mutual support in belief and daily living and encourage them to be independent and to help each other.
3. Consultation and training:	To assist churches and the public in caring ex-patients, provide consultation service and promote mental health education.
4. Communal activities:	To provide interest classes and outdoor activities so as to improve their social skills and the quality of life.
5. Ex-mental patients' resource centre:	To promote mental health and psychiatric public education as well as provide the ex-mentally ill and the public more knowledge and resources to cope with their problems.

# 組織架構 Organization Structure



# 成員名單 Lists of Members 2020/2021

成员们丰 LISIS OF MICHINERS Z	
團牧	以諾組
	組 長:嘉麗
顧問	文 書:玉蘭
	靈  修:嘉麗
麥基恩醫生、康貴華醫生、鍾維壽醫生、吳炳華牧師、陸 輝牧師、 謝樹基教授、關瑞文教授、何國偉律師、梁夢熊先生、陸 亮博士	司 數: 馬海鴻、玉蘭
	司庫:玉蘭
董事會	關  顧:司徒、嘉麗
主 席:陳蕙娟小姐 文 書:莊麗敏小姐	探  訪:桂香、嘉麗
副 主 席: 鍾傑強醫生、阮志華博士 司 庫: 陳雪蘭小姐	康 樂:桂香、淑盈
委 員:許漢文醫生、林祝濃小姐、黃宏娟小姐、華莉莉小姐	導 師:馬海鴻 
(成員包括愛協組員、牧師、教授、精神科醫生及精神科護士)	義 王:梁生、Florence、Eppie、玉蘭、 司徒、Pat
工作小組	印112、Fal
	約瑟組
召集人:阮志華 召集人:葉翠寧	導師 :劉景君姑娘
ロ朱八・��心華 ロ朱八・朱卒夢 委 員:黃國齊、梁珮琪、何顯榮、 委 員:林祝儂、黃宏娟、	
安 頁·與國月·朱柳頌·问顯宋·安 頁·杯帆版·與么娟· 伍鳳儀、馬海鴻、梁夢熊 霍沛琪、邱超奇、	以馬內利組
陳玉蓮、馬海鴻、	組 長: <b>黃英</b>
輔導組 梁夢熊	副 組 長:麗雯、惠玲
召集人:許漢文	文 書:惠玲、燕茹
委員:梁麗芬、劉麗蓉、鄭愛弟、靈牧組	司數:碧閒
謝樹基、梁夢熊、陳金英、 召集人 陳一華	司庫:惠玲
王錦洪	靈 修:麗雯、碧閒 問
羅志雄、何顯榮、 義工組 Peter、鄭明儀、	關 顧:黃英、玉榮 探 訪:碧閒、惠玲、覺美
→ 我 上 旭 召集人:華莉莉 陳金英、梁夢熊	休
云 朱 八 · 華利利 · · · · · · · · · · · · · · · · ·	尿 茉・鹿支 導 師:馬海鴻、Joyce
奏 員 朱文娟 即起句 陈志娟 <b>五餅二魚組</b>	奏 工:玉榮、玉琼、覺美
黄貴峰、關潔文、王錦洪、召集人:陳雪蘭	
梁夢熊、王儲彪、王美玉 委 員:梁美娟、趙文賢、	大衛組
	組 長:淑華、漢良
貝/小中心祖 陳金英、王來添、	副 組 長:秋萍、樂人
2年人:黄宗保 王美玉、梁夢熊	文 書:世柱
委員:邱超奇、梁美娟、羅衛中、	司 數:國根
莊麗敏、陳雪梅、陳玉蓮、 人事組	司 庫:婉儀
王錦洪、梁夢熊、王來添、 召集人:劉景君、鍾傑強、 馮劍偉	康樂:淑華、方包
深思明、朱夕照(田	靈 修:凱詩、世柱
2020年3月起)	關 顧:婉儀、國根、凱詩
愛協小組職員名單	探 訪:凱詩、秋萍、樂人 小 組 長:男-樂人、國根
拉撒路組	小 組 長・男·梁人、國根 女-凱詩、淑華
組 長:慶坤 組 長:祖鈺	
副組長:國文、嘉賢	奏 工:玉樺、世柱
文書:秀蘭 文書:國齊	實習義工:黃月娟
財 政: <b>展沛 (司數)、</b> 司 數:超奇	
南萍(司庫) 司庫:衛中	摩西組
靈修:展沛、燕霖           靈  修:國齊	組 長: <b>翠琼</b>
探:嘉賢(男)、月明(女)   康  樂:淑慧	副 組 長:玉蓮
小組長:國文、月明、展沛    關  顧:超奇、潔文	文 書:玉蓮
關顧:國文(男)、月明(女)探訪:衛中、琼鳳	靈修:超勤
義工:劉秀蘭、甄寶盈、羅燕霖  小組長:衛中、超奇、	財 政:古嬋 (司數)、Gracie(司庫)
導     師:     吳煥鈴、梁夢熊、潘麗芬、     美娟、琼鳳       鍾廣雄     義     工:     Martina、程嘉恩	探訪:玉蓮
鍾廣雄 義 工:Martina、程嘉恩 導 師:梁夢熊	關  顧:幼鵬、玉蓮
守・心・光の流	康 樂:佩雯、古嬋
	小組長:玉蓮、幼鵬 道 師:Gracie、美王姑娘

5

導 師:Gracie、美玉姑娘

副文財靈探總康聯組	:基創 :燕芬、耀宗 :阜讓 :基創、耀宗 :耀宗、Alice :燕芬、基創、漢忠、耀宗 :修齊、小明、國樑 :樹宗、瑞秋、Daisy、榮光 :燕芬、耀宗 :景嫦、Frankie、雷師母
導 師	:宏娟、志誠、桂香、錦洪
財靈探聯小實義導 : 超義 - 一	: 志昌 : 積慧 : 寶鈴、淑玲 : 頌恩、智勇 : 確恩、智勇 : 頌恩、智勇 : 頌恩、智勇
文財靈探總康聯導 隱組文財書政修訪務樂絡師 底長書政	<ul> <li>: 慧中、詩敏</li> <li>: 慧中、詩敏</li> <li>: 邊征、詩敏</li> <li>: 秀全、慧中</li> <li>: 婉儀、麗珊、錦洪</li> <li>22</li> <li>23</li> <li>24</li> <li>25</li> <li>25</li> <li>26</li> <li>27</li> <li>28</li> <li>29</li> <li>20</li> <li>21</li> <li>21</li> <li>22</li> <li>23</li> <li>24</li> <li>24</li> <li>25</li> <li>25</li> <li>26</li> <li>27</li> <li>28</li> <li>29</li> <li>21</li> <li>21</li> <li>21</li> <li>21</li> <li>21</li> <li>21</li> <li>22</li> <li>23</li> <li>24</li> <li>24</li> <li>24</li> <li>24</li> <li>25</li> <li>26</li> <li>27</li> <li>28</li> <li>29</li> <li>29</li> <li>20</li> <li>21</li> <li>22</li> <li>22</li> <li>23</li> <li>24</li> <li>24</li> <li>24</li> <li>24</li> <li>24</li> <li>25</li> <li>26</li> <li>26</li> <li>27</li> <li>28</li> <li>29</li> <li>21</li> <li>21</li> <li>21</li> <li>21</li> <li>21</li> <li>22</li> <li>23</li> <li>24</li> <li>24<!--</td--></li></ul>
	<ul> <li>彩愛、銘坤</li> <li>: 仲儀</li> </ul>

	副組	長:	惠敏
	文	書:	明儀
	財	政:	明利、綺華
	靈	修:	鳳欣
宗	小組	長:	文廣(男)、鳳欣、Ann(女)
	關顧(新	f人):	蔚傑(男)、鳳欣(女)
洸		訪:	蔚傑(男)、Ann、燕芳(女)
	緫	務:	志輝
	康	樂:	惠敏、燕芳
洪	導	師:	明儀、陳金英姑娘

### 提摩太組

平安組

組 長:綺華

組 長	ŝ	愛蘭	
副組長	ŝ	鳳玲	
文 書	ŝ	Susanna	
財 政	ŝ	Christine	
靈修	ŝ	Susanna	
總 務	ŝ	David	
康 樂	ŝ	初	
關顧(新人)	ŝ	愛蘭 / 鳳玲	
探 訪	ŝ	愛蘭、微微	
小組長	ŝ	微微	
義 工	ŝ	陳月錦	
導 師	ŝ	關玉英、陳金英姑娘	

### 家屬組

組 長	ŝ	會真
文 書	ŝ	陳金英姑娘
財 政	ł	麗芬、陳金英姑娘
小組長	ŝ	麗芬、玉英、
		陳金英姑娘、明儀
關顧(新人)	ŝ	麗芬、玉英、
		陳金英姑娘、明儀
探 訪	ŝ	麗芬、陳金英姑娘、
		黛儀、日愛、會真、明儀
導 師	ŝ	永慈、麗芬、玉英、
		明儀、陳金英姑娘

### 約書亞組

組		長:	麗英
副	組	長:	小容
財		政:	小容
/]\	組	長:	Mickey、健輝
導		師:	明基、穎儀
義		Ι:	鑑德

### 伯特利組

財	書政人務工		Apple 幗慧 Apple 幗慧、國基 國基 永欣 寶儀、少芳
義	Ι	ŝ	寶儀、少芳
導	師	ŝ	鍾導師、陸導師

### 青少年組

組	長:	GL
副組	長:	儲彪
文	書:	貴鋒
財	政:	俊傑
關顧(新	人):	儲彪、俊傑
康	樂:	俊賢
導	師:	馬海鴻
義	Ξ:	Emily、漢豪
實習義	I:	亮儀

### 以利亞組

組 長	ŝ	沛祺
文 書	ŝ	沛祺
財 政	ŝ	沛祺
靈 修	ŝ	鳳好
關顧(新人)	ŝ	明港、鳳好、雪梅
康 樂	ŝ	明港
實習義工	ŝ	惠芳
義 工	ŝ	冠東、麗君、香平
導 師	ŝ	鍾導師、陸導師

### 約翰組

組	長:志順
文	書:浩華
財	政: <b>桂</b> 明
康	樂:文光
司	他:家駒
導	師:桂明、永裕

愛協同工

訪:偉倫

計:詠鍶 工:玉燕、潔明

務: 詠雯、明川 樂: 啟楠

師:佩瑩、嘉賢、錦洪

探

緫

康設

義導

執行幹事:岑潔萍姑娘(2021年2月至7月) 陸亮博士(義務)(2021年8月起)	傳道車 程序車
程序幹事:馬海鴻先生	署理報
發展幹事:王美玉姑娘(至2021年2月)	行政主
會計文員:謝麗彩女士	行政国

道幹事:陳金英姑娘 序幹事:王錦洪先生 理執行幹事:王來添先生(至2021年1月) 政主任:黎敬章先生 政助理:郭淑敏小姐(由2021年6月起) 朱慧儀小姐(2021年2月至4月) The following members consisted of Oi Hip's group members, psychiatrists, psychiatric nurses, pastors, professors, occupational therapist, registered social workers, counselors and so on.

#### Chaplain

#### Rev. Chan Yut Wah

#### Advisers

Dr. Mak Ki Yan Rev. Ng Ping Wah Dr. Chung Wai Sau Dr. Kwan Shui Man Mr. Leung Mung Hung Dr. Hong Kwai Wah Rev. Luk Fai Dr. Tse Shu Ki Ho Kwok Wai Solicitor Dr. Luk Leung

#### **Board Of Directors**

- Chairman: Vice Chairman:
- Secretary: Treasurer: Committee:
- Dr. Yuen Chi Wa Ms. Chong Lai Min Mr. Chan Suet Lan Dr. Hui Hon Man Ms. Lam Chuk Nung, Ms. Wong Wang Kuen Ms. Rennie Rathour

Ms. Chan Wai Kuen

Dr. Chung Kit Keung,

### SUB COMMITTEES

### **Health Education & Promotion**

Convenor: Yuen Chi Wah Committee: Wong Loy Tim, Ma Hoi Hung, Chan Kam Ying, Wong Mei Yuk, Leung Mong Hung, Lam Kwok Kan, Wong Kwok Cha, Cheng Kwan Ming, Cheung Chiu Kan, Ng Fong Yee

#### Counseling

#### Convenor: Hui Hon Man Committee: Leung Lai Fun, Judy, Lau Lai Yung, Tse Shu Ki, Wong Loy Tim, Wong Kam Hung, Chan Kam Ying, Wong Mei Yuk, Leung Mung Hung

#### Volunteer

Convenor: Chan Wai Kuen Committee: Yau Chiu Kay, Wong Lok Yan, Chan Suet Mui, Leung Mei Kuen, Wong Kam Hung, Leung Mung Hung, Wong Chu Piu, Wong Mei Yuk

#### **Resource Centre**

Convenor: Wong Chung Bao Committee: Yau Chiu Kay, Leung Mei Kuen, Wong Kam Hung, Leung Mung Hung, Law Wai Chung, Fung Kim Wai, Wong Loy Tim

#### Visit

Convenor:	Yip Chui Ling
Committee:	Wong Loy Tim, Ma Hoi Hung,
	Leung Mong Hung, Lam Chok Lung,
	Fok Pui Ki, Yau Chiu Ki, Chan Yuk Lin
	Fan Chau Ping

### **Pastoral Care**

Convenor:	Chan Yat Wah
Committee:	Chan Choi Ha, Chan Wai Kuen,
	Hon Cho Yuk, Choy Oi Kwan,
	Cheng Ming Yee, Chan Kam Ying,
	Leung Mung Hung

### **Five loaves Two fish**

Convenor: Chan Suet Lan Committee: Leung Mei Kuen, Chiu Man Yin, Lau Shing Pui, Wong Kam Hung, Chan Kam Ying, Wong Loy Tim, Wong Mei Yuk, Leung Mung Hung

#### Personnel

Ho Kwok Wai Solicitor Convenor: Lau King Kwan, Chung Kit Keung, Dr. Luk Leung Chan Wai Kuen, Leung Mung Hung (From March, 2020)

### **GROUP COMMITTEES**

#### **Brightness Group**

Group leader: Cho Yuk Vice group leader: Mei Kuen Kwok Chai Chiu Kay, Wai Chung Treasurer: Spiritual carer: Kwok Chai Visitor: Wai Chung, King Fung Chiu Kay, Kit Man Small group leader: Wai Chung, Chiu Kay, Mei Kuen, King Fung Activity planner: 淑慧 Martina, Ka Yan Leung Mung Hung

#### **Enoch Group**

Group Leader: Carrie Yuk Lan Secretary: Spiritual carer: Carrie Carson, Yuk Lan Treasurer: Szeto, Carrie Kwai Heung, Carrie Visitor: Kwai Heung, Suk Ying Activity planner: Mung Hung, Florence, Eppie, Volunteer: Yuk Lan, Szeto, Pat Counselor: Carson

#### **Emmanuel Group**

Group Leader: Wong Ying Vice Group Leader: Lai Man. Wai Ling Wai Ling, Yin Yu Pik Han, Wai Ling Treasurer: Spiritual carer: Lai Man, Pik Han Wong Ying, Yuk Wing Pik Han, Wai Ling, Kok Mei Visitor: Activity planner: Lai Man Counselor: Carson, Joyce Volunteer: Yuk Wing, Yuk King, Kong Kok Mei

#### Joseph Group

Counselor: Lau King Kwan

#### Moses Group

Group leader:Tsui KingVice group leader:Yuk LinSecretary:Yuk LinTreasurer:Koo Shim, GracieVisitor:Yuk LinCarer:Yuk Ping, Yuk LinActivity planner:Pui Man, Koo ShimSmall group leader:Yuk Lin, Yau PingCounselor:Gracie, Wong Mei Yuk

### Joshua Group

Group Leader:	Lai Ying
Vice group leader:	Siu Yung
Treasurer:	Siu Yung
Small group leader	Mickey, Kim Fei
Counselor:	Yuen Ming Kee,
	Koo Wing Yee
Volunteer:	Kim Fei

#### Lazarus Group

Group leader :	Hing Kwan
Vice group leader:	Kwok Man, Ka Yin
Secretary:	Sau Lan
Treasurer:	Chin Pui, Nam Ping
Spiritual carer:	Chin Pui, Yin Lam
Visitor:	Ka Yin, Yuet Ming
Small group leader	:Kwok Man, Yuet Ming,
	Chin Pui
Carer:	Kwok Man, Yuet Ming
Volunteer:	Lau Sau Lan, Yan Bo Ying,
	Lo Yen Lin
Counselor:	Ng Woon Ling,
	Leung Mung Hung,
	Poon Lai Fun,
	Chung Kwong Hung

#### John Group

Group leader: Secretary: Treasurer: Activity planner: Pianist: Counselor: Chi Shun Ho Wah (Peter) Kwai Ming Man Kwong Ka Kui Lam Kwai Ming, Szeto Wing Yu

#### **David Group**

Group Leader:	Suk Wah, Hon Leung	
Vice Group Leader	Chau Ping, Lok Yan	
Secretary:	James	
Treasurer:	Kwok Kan, Yuen Yee	
Activity planner:	Suk Wah, Ka Kin	
Spiritual carer:	Hoi Sze, James	
Carer:	Yuen yee, Kwok Kan,	
	Hoi Sze	
Visitor:	Hoi Sze, Chau Ping,	
	Lok Yan	
Small Group Leader:Lok Yan, Kwok Kan,		
	Hoi Sze, Suk Wah	
Counselor:	Carson	
Volunteer:	Yuk Wa, James	
Practicum Volunteer	Sally	

#### **Sincere Group**

Group leader: Chick Wai Vice group leader: Chi Cheong Secretary: Chick Wai Treasurer: Po Ling, Shuk Ling Spiritual carer: Chung Yan, Chi Yung 禮霖、賢燊 Visitor: Chung Yan, Chi Yung Liaison member: Small group leader: Chung Yan, Chi Yung Volunteer: 玉華、寶芬、月明Wendy, Miranda, Tong, Minna, May (Practicum) Lau Lai Yung, Tam Kit Ling Counselor:

### **Caleb Group**

Group leader:	Kee Chong
Vice group leader:	Yin Fan, Yiu Chung
Secretary:	Fau Yeung
Treasurer:	Kee Chong, Yiu Chung
Spiritual carer:	Yiu Chung, Alice
Visitor:	Yin Fun, Kee Chong, Hon Chung, Yiu Chung
Activity planner:	Shu Chung, Shui Chow, Daisy, 榮光
General services:	Sau Chai, Siu Ming, 國樑
Liaison member:	Yiu Fun, Yiu Chung
Volunteer:	Ho King Sheung, Frankie, 雷師母
Counselor:	Jessie, Jimmy, Cathy, Wong Kam Hung

### **Peace Group**

Group leader: Yee Wah Vice group leader: Siu Lan Secretary: Fva Treasurer: Ming Lee, Yee Wah Spiritual carer: David Small group leader: Man Kwong (Male), Fung Yan, Ann (Female) Carer (New members): Wai Kit (Male), Fung Yan (Female) Wai Kit (Male), Siu Lan, Lai Kuen, Yin Fong (Female) Visitor: General services: Chi Fai. Siu Kit Ann, Wai Man, Shirley Activity planner: Volunteer: Eva Chan Kam Ying, Tim Tat Counselor:

#### **Relative Group:**

Group Leader:	Lam Wui Chun
Secretary:	Chan Kam Ying
Treasurer:	Chan Kam Ying, Wong Lai Fun
Small group leader:	Wong Lai Fun, Kwan Yuk Ying, Chan Kam Ying,
	Cheng Ming Yee
Carer:	Wong Lai Fun, Kwan Yuk Ying, Chan Kam Ying,
	Cheng Ming Yee
Visitor:	Wong Lai Fun, Kwan Yuk Ying, Chan Kam Ying,
	Lung Toi Yee, Lau Yet Oi, Lam Wui Chun,
	Cheng Ming Yee
Volunteer:	Cheng Ming Yee
Counselor:	Leung Wing Tsz, Wong Lai Fun,
	Kwan Yuk Ying, Chan Kam Ying

### **Elijah Group**

Group Leader:	Pui Kai
Treasurer:	Pui Kai
Carer:	Pui Kai
Spiritual carer:	Fung Ho
Liaison member:	Suet Mui, Ming Kong, Fung Ho
Activity planner:	Ming Kong
Volunteer:	Wu Kwun Tung, Yung Lai Kwan,
	Wong Heung Ping, Hing Kwok
Counselor:	Luk Leung, Chung Kin Man

### LIST OF STAFF:

Pastor: Program Officer: Development Officer: Administrative Officer: Account Clerk:

Ms. Sum Kit Ping (From February to July, 2021) Dr. Luk Leung Andrew (Honorary) (From August, 2021) Ms. Chan Kam Ying Mr. Wong Kam Hung, Mr. Ma Hoi Hung Acting Executive Officer: Mr. Wong Loy Tim (Up to January, 2021) Ms. Wong Mei Yuk (Up to February, 2021) Mr. Lai King Cheung Ms. Tse Lai Choi Administrative Assistant: Ms. Kwok Shuk Man (From June, 2021) Ms Chu Wai Yee (From February to April, 2021)

### **Southern Group**

Group leader:	
Secretary:	
Treasurer:	
Spiritual carer:	
Visitor:	
General services:	
Activity planner:	
Liaison member:	
Counselor:	

Sau Chuen Wai Chung Lei Lei. Ping Man Hing Fai, Ping Man Wai Chung, Sze Man Hing Fei, Lei Lei Yat Ching, Sze Man Sau Chuen. Wai Chung Chow Yuen Yee, Tsang Lai Shan, Wong Kam Hung

### **En-Gedi Group**

Group leader: 彩愛, Po Yee Treasurer: Po Yee, Chung Yee Visitor: Berry Chung Yee Spiritual carer: Wing Man General services: Po Yee, Wing Man Activity planner: Carer: Chung Yee Practicum Volunteer: Kit Ming Counselor: Fiona, Stella, Wong Kam Hung

Yin Ling

Apple

Kwok Wai

#### **Bethel Group**

Group leader: Secretary: Treasurer: Carer: Volunteer:

### **Youth Group**

- Group Leader: Vice group leader: Treasurer: Carer: Activity planner: Volunteer: Practicum Volunteer: Leung Yee Counselor:
- GL Chu Piu Kwai Fung Chun Kit Chu Piu, Chun Kit Chun Yin Emily, Hon Ho Carson

Kwok Wai, Kwok Kei

Mak Siu Fong, Hui Po Yee Chung Kin Men, Luk Leung

#### **Timothy Group**

Group leader:	Fung Ling
Vice group leader:	Oi Lan
Secretary:	Siu Yung
Treasurer:	Christine
Spiritual Carer:	Susanna
General services:	Christine
Carer(New members	):Oi Lan
Visitor:	Vee Vee, Siu Yung
Activity planner:	Chor
Small group leader:	Ching See, Wai Kwen, Chor
Volunteer:	Kwan Yuk Ying, Chan Yuet Kam
Counselor:	Chan Kam Ying

8

# 主席分享 From the Chairman

### 與神同工

自從基督教愛協團契在1989年成立以來,現時共有二十 多個小組,及四大中心,包括:資源中心、輔導中心、宣教 中心和教育中心,為復元人士提供全人關顧服務。

我們在2020年獲市區重建局收購九龍城的會址,2021 年9月會搬往紅磡商業中心,這標誌愛協團契發展邁向另一個 里程碑。

這些年頭,香港經歷了社會事件及新冠疫情的挑戰,香 港市民因此產生了很多憂慮。近一年來,移民潮大增,製造 了留守長者、移民兒童的焦慮,考慮移或不移民也為很多香 港人帶來困惑。在這風雨飄搖的時間,愛協團契的董事、同 工、義工和組員,仍齊心一致關注及努力不懈地推廣精神健 康,希望為復元的弟兄姊妹與教牧同工之間成為一道橋樑, 建立基督身體。

從另一角度來看,社會大眾實是在精神健康的課題上 越來越關注。不同的機構也推動各方面的研究和項目以協

### 助復元人士。愛協團契除了採用電子平台,例如ZOOM、 WHATSAPP、FACEBOOK及YOUTUBE直播等,進行小組聚 會、精神健康講座、課程、輔導及諮詢等,我們亦正向公益 金計劃申請一個農莊資助計劃,冀以園藝協助復元人士,在 工餘時間後,紓緩和放鬆自己,感受神創造之美麗,重拾生 活的樂趣,重新出發,達到治療復元的果效。作為支援教會 關顧復元弟兄姊妹的橋樑,我們會舉辦教牧座談會,旨在幫 助牧者牧養復元人士和幫助解決牧者遇上的困難。

以賽亞書第55章8至9節這樣告訴我們, 耶和華說: 「我的意念非同你們的意念, 我的道路非同你們的道路, 天 怎樣高過地, 照樣我的道路高過你們的道路, 我的意念高過 你們的意念。」繼往開來, 愛協團契搬到新址後希望繼續 完成上帝給我們的使命, 為精神復康而努力不懈。願我們謙 卑下來, 探索神要我們走的道路, 有著屬靈的智慧尋求神的 心意, 讓復元的弟兄姊妹, 藉著我們踏上神所賜予豐盛的生 命。

### **Coworking with God**

Since the establishment of the Christian Oi Hip Fellowship in 1989, there are now more than 20 groups and four centres, including: Resource Centre, Counselling Centre, Mission Centre and Education Centre, to provide holistic care services for people recovering from mental illness.

Our premise in Kowloon City was acquired by the Urban Renewal Authority in 2020. We will move to the Hung Hom Commercial Centre In September 2021. This marks another milestone in the development of the Fellowship.

In recent years, Hong Kong has experienced the challenges of social events and the Covid-19 epidemic, causing intense worries among Hong Kong people. In the past year, the tide of migration has upshot sharply, creating anxiety among left-behind elders and migrant children. The consideration of whether to migrate or not has also caused bewilderment for many. During this unstable time, the fellowship directors, staff, volunteers and group members continue to concern and endeavour to promote mental health. We hope to serve as a bridge between recovering brothers/sisters and pastoral workers to build up the body of Christ.

From another perspective, the general public has increasing concern towards mental wellness. Different

organizations also promote various researches and projects to assist people recovering. Besides using electronic platforms such as ZOOM, WHATSAPP, FACEBOOK and YOUTUBE live broadcasts, Oi Hip Fellowship also conducts group gatherings, seminars and courses on mental wellness, counselling and consultations services. We are also applying for a farm subsidy program from the Community Chest. We hope to assist recovering persons to relax after work, enjoy the beauty of God's creation, and regain the joy of living towards recovery. As a bridge to support church in caring for the recovering brothers and sisters, we will hold pastoral seminars to help pastors to shepherd them and help resolve the difficulties encountered by the pastors.

Isaiah 55: 8-9 tells us that the Lord says, " "For my thoughts are not your thoughts, neither are your ways my ways...As the heavens are higher than the earth, so are my ways higher than your ways and my thoughts than your thoughts.." Looking ahead, after Oi Hip Fellowship has moved to a new location, we hope to continue to fulfil the mission God has given us in mental recovery. Let us humble ourselves to explore God's way and seek His will with spiritual wisdom so as to facilitate the recovering people to enjoy God's given abundant life through us.

# 推廣及教育組 <u>Mental Health Education & Promotion Committee</u>

### 馬海鴻(愛協同工)

今年的推廣及教育組一如以往會舉辦公開講座及「飛越迷牆」課程。因受著疫情不穩影響,講座將會以網上直播形式舉行;而「飛越迷牆」課程則會恢復實體,由於場地問題,令課程推遲舉辦,感恩最後得到教會協助,借出場地,令課程得以順利開辦。冀望上帝透過不同類型的講座、課程,感動更多人關注「精神健康」這個課題,令每位的組員都得接納與支持。

2021年9月,愛協順利遷到紅磡的新會址。期望我們能與當區人士、機構、教會,推廣精神健康的課題,令社區多一份愛,互相支持,共享主恩。

### Carson (Oi Hip Staff)

In the past year, Mental Health Education & Promotion Committee have organized the public talks and the "Overcoming Bewilderment" Programe as before. Due to the prevailing pandemic, the talks were carried out as realtime broadcasting via the Internet. In the meantime, the "Overcoming Bewilderment" Programe was considered better conducted in a face-to-face manner. However, the plan was once postponed due to difficulties in finding a suitable venue during the pandemic. Thanks God that finally we got the support of the church who generously lent us their place and the programe has been successfully launched. We pray that, through various topics of talks, courses and programes, the general public can be inspired and educated to pay more attention to mental health and people in recovery can receive more acceptance, understanding and support from the society.

In September 2021, Oi Hip moved to new office in Hung Hum. We hope that we can promote mental health with the community, institutions, and churches in the district, so that the community can have more love and support to each other, and share the grace of the God.

### 輔導組 Group and Counseling Committee.

### 許漢文醫生(召集人)

愛協團契在這一年繼續面對重大的挑戰。新冠肺炎的影響下,很多組員因為減少了社交活動, 情緒都受到一定的影響。感謝一班愛協的同工和導師等,在這艱難的日子緊守崗位,因應情況用不 同的方式去關顧組員。在此我也感謝輔導組的同工專業的支援,在這段時間用ZOOM 的平台作個案 討論和支援,與組員在這康復的路上同行。

### Dr Hui Hon Man (Convenor)

Oi Hip Fellowship has been facing many great challenges this year. Due to the coronavirus pandemic, our clients had less social activities and their mental state was affected to a certain extent. We need to thank our Fellowship staff and counselers in Fellowship, who have paid much effort to explore various ways to take care of our clients at this difficult time. I would also like to express my gratitude to my group members from various disciplines as well, who have given a lot of expert opinions on the care plan of our clients. We wish to continue to provide first-hand care and support in the rehabilitation process of our clients.

各委員會報告

# 義工組 The Volunteer Committee

<sup>莉莉(召集人)</sup> 義工組有幾個工作範疇

- 1. 出席外間倡導會議,當中包括:
  - 1.1 精神健康諮詢委員會
    - 「Shall we talk」在網上宣傳, 多以年青人為主,著重反岐視, 與平機會一起合作
    - 禁毒基金3億元作推廣運動(領 袖可申請撥款)
    - 長者可申請基金買智能電話
    - 醫教社合作計劃中
  - 1.2 精神健康政策聯席
    - 探討疫情下香港人的精神健康, 及探討長者在疫情下的精神健康
    - 中大,明愛,心理衛生會曾有研 究報告(由政府邀請NGO參與 研究)

### 2. 義工活動

- 2020年大部分活動在疫情下已取
   消,特別是飲宴和探訪的活動
- [「聖」在有祢,舞動心靈]聖誕福
   音聚會已進行,有6位參加者決志

### 3. 義工事宜

- 將「飛越迷牆」義工課程學員的資料
   輸入電腦,方便管理事奉的人力資源
- 4. 未來活動計劃
  - 在疫情下可安排小型生日會活動,並 提供部份津貼費用

- 年底舉辦30+1 感恩會暨聚餐

### Lili (Convenor) The Volunteer Committe had the following Areas of Work:

- 1. Attended external advocacy meetings, including:
  - 1 Advisory Committee on Mental Health
    - "Shall we talk" website was promoted on the Internet to mostly young people, with emphasis on anti-discrimination and cooperation with the Equal oOpportunities Commission
      - Beat Drugs Fund 300 million dolloars for promotion campaign (leaders can apply for funding)
      - Elderly people can apply for fund to buy smartphones
      - Student Mental Health Support Scheme
  - 1.2) Alliance for Advocating Mental Health Policy
    - Explore the mental health of Hong Kong people and the elderly under the epidemic
    - CUHK, Caritas, and the Mental Health Association had published research reports (invited by the government to conduct research).

### 2. Volunteer activities

- Most activities, especially banquets and visits, in 2020 were cancelled during the epidemic
- Christmas Gospel Meeting "Holy because of You, Spiritual Dance" was conducted and 6 participants accepted Christ

### 3. Volunteer matters

- Data entry of the volunteers from the "Overcoming Bewilderment" program was done to facilitate better management of human resources

### 4. Future activity plan

- Small birthday parties with subsidy can be arranged under the epidemic
- 30+1 Anniversary Celebration and Banquet will be held at the end of the year 2021

# 人事組 Personnel

過去一年,有不同的人事轉變,包括王來添先生、岑潔萍小姐及朱慧儀小姐的離職;也有郭淑敏小姐加入,擔任行政助理一職。

在人事變遷期間,感謝各同工緊守崗位,也有陸亮博士擔任義務執行幹事,使機構的事工得以持續發展,繼續成為康復者、家屬和教會的祝福。

### 神的恩典夠用!

There were different staff movements including the resignation of Mr. Wong Loy Tim, Ms. Sum Kit Ping Angie and Ms. Chu Wai Yee Rebecca. Ms. Kwok Shuk Man Mandy joined us as administrative assistant.

We're thankful for the staff's faithful work and Dr. Luk Leung Andrew serving as volunteer Executive Officer. The organisation continues to move on and serves as a blessing to our clients, families and churches.

God is gracious!

### 11

# 探訪組 Visiting Committee

### 馬海鴻(愛協同工)

因應疫情,今年的探訪活動大大受阻,所有的院舍、醫院探訪暫停,連家訪都因著疫情變得困難。但資訊科技卻在這時候發揮了一定的作用,「視像探訪」慢慢變成新的趨勢。

於是,我們便在探訪技巧訓練班中加入一些與資訊科技有關的元素,就是訓練

組員使用ZOOM軟件,組員的反應十分踴躍,積極努力學習,也有互相實踐的時間。活動後,大家的反應都是 正面、有得著,也有在生活中實踐。

寄望疫情儘快過去,讓組員們都可以實體的面對面互相關心,分享主愛。

#### **Carson (Oi Hip Staff)**

As affected by the pandemic, caring visits have been greatly hindered in the past year. All hospital visits, dormitory visits and home visits have been suspended. With the advancement of information technology, the use of "video calls" for caring about our members and people in need has become a new trend.

Therefore, we have added some information technology-related elements to our visiting skills training course, that is, training our members to use the ZOOM software. Our members are very enthusiastic about this new application. They learn actively and are very hardworking. Moreover, they are very eager to put them into practice, and care about each other through video calls.

We hope that the pandemic will pass as soon as possible so that our members can come together as often as before and share God's love with each other.

### 資源中心組 Resource Centre Committee

### 黃宗保(召集人)

過去一年在疫情下資源中心週六當值暫停服務。過去一年,有2位組員參與當值事奉,另外 兩位組員因疫情而未能完成當值訓練,他們會在疫情穩定後,再恢復當值訓練,願主祝福他們及 帶領更多組員或社區義工參加愛協事奉的行列。

書籍和影音推介計劃方面,因為小組暫停實體聚會而暫停。全年度,資源中心共借出31個項目,閱後分享計劃共收到三份作品。期望疫情盡快過去,愛協團契及資源中心的服務可以回復正常,使更多有需要的人士得到幫助。

資源中心需要大家的支持及代禱,期望同工及義工的事奉能合一將福音帶到有需要的人中。

### Wong Chung Bao (Convenor)

Due to the epidemic in last year, the operation of the resource centre had been suspended. Thank to God. In God's grace and guidance, 2 group members will be on duty in Resource Centre. Another 2 group members are pending for training. We hope more group members and community volunteers will join the service.

The book introduction scheme had been suspended too. We had three reading shares in last year. 31 items were borrowed in Resource Centre. We hope to resume service in future.

Please pray for and support Resource Centre to bless more people. I hope colleagues and volunteers work together in the future.

### 靈牧組事工回顧 Retrospect of Pastoral Care Committee

### 陳一華牧師(召集人)

在新冠肺炎疫情下,全球的經濟、活動均受 到影響,而愛協的牧養工作及活動也愛到延誤, 甚或被迫停止。然而,隨著疫情的穩定及多了認 識,同工開始兩手準備,捉緊每個時機,以實體 或網上形式進行各項牧養事工。

小組牧養:雖然疫情令我們的小組無法以實 體形式進行,但感恩透過ZOOM、視像whatsapp 或合併電話會議等模式,小組仍可進行每月兩次 的聚會,而我們也可提供一些查組資料,透過空 氣牧養組員的靈命。

領袖培訓:去年我們選用程蒙恩長老所寫的 「門訓課程1」作為小組職員的領袖栽培課程, 以ZOOM的形式教授和分享,共有31位職員參 加;而原定於1月23及24日舉行的領袖門訓退修 營則因疫情營地暫停開放而取消了。

屬靈操練:去年我們推行了「與主親近」靈 修計劃,鼓勵組員每天做靈修,與神健立更親密 的關係,並填寫記錄表作提醒;然而因疫情沒有 實體聚會,推行較為離身,因此交回表格的組員 不多。

傳揚福音:雖然受疫情影響,但我們沒有停止傳揚福音的使命。去年我們與播道會康福堂及 神託會創薈坊合辦以網上形式舉行「聖在有你舞動心靈」佈道會,當晚最高時段有68人參與。

為了能與參加者見面,了解他們的需要,我 們特別舉辦了重聚日,對象是參加以上佈道會的 未信者及陪行者。但因受限聚令影響,我們只能 接待了20人。感謝主,參與者中有4人決志、7 人慕道、1人回轉。另有多位參加者表示想認識 我們三個機構的事工。

讚美操活動:因著疫情時好時壞,為了讓組 員可繼續有運動讚美時間,我們每次都把握疫情 的放寬時間舉行讚美操活動;而詩班則因活動必 須配戴口罩影響練唱而至今仍未能舉行。

此外,去年是我們30周年感恩大日子,一切 原已安排好,但因疫情急轉被迫叫停。為了能與 大家一齊以實體向神獻上感恩,我們決定將感恩 會延至翌年舉行,盼望到時能見到大家。

### Rev. Chan Yut Wah (Convenor)

Owing to the covid-19 pandemic, the global economy & activities had been affected. The spiritual care work & activities of Oihip had to be either postponed or cancelled. However, as the pandemic turned stable, our co-workers had learnt to prepare for both eventualities & grasp every chances to proceed physical or online ministries.

Group nuturing: Although we could not hold physical gatherings, we were thankful to proceed group meetings through different medium such as zoom, whatsapp video or teleconference twice every month. We were also able to provide bible study materials on air to nuture the spirit of group members.

Discipleship training: Last year, we used zoom to teach & share with group leaders the "disciple course 1" written by church elder Chen Meng Nen. A total of 31 staff had participated. However, the disciple retreat camp which was supposed to be held on 23-24 January had to be cancelled because the camp site had been closed.

Spiritual training: Last year, we had implemented "Keep close with God" to encourage members to established close relations with God. We had designed a record sheet to remind members but since there were no physical gatherings, the response was not enthusiastic.

Spread gospels: Although the pandemic had caused unforseen circumstances, we were not hindered to spread the gospels. Last year, we had co-hosted the online gospal evening "Dance in the heart with you God" with E.F.C.C. Hong Fook Church & Take-your-way Clubhouse of Stewards. We were delighted to have 68 participants at the peak time slog.

In order to see the participants face to face & understand their needs, we had organized reunion meeting to gather those unbelieved & accompanied. Since the number of people were restricted, we could only receive 20 participants. We were thankful that among them, 4 had converted, 7 catechumen & 1 reverted. Some others were willing to know more about the ministries of the 3 hosting organizations.

Praise dance activities: Even though the pandemic had ups & downs, we were flexible to arrange praise dance practice to members when the restriction was slightly released. However, since everyone needed to wear mask, our choir practice were disturbed.

Apart from that, our 30th Anniversary which was already well arranged had to be disrupted because of the pandemic. In order to have physical celebration, we had decided to postpone it to next year. Hoping to see you all at that time.

### 迦勒組 Caleb Group



基創(組長)

我未成形的體質,你的眼早已看見了。你所定的 日子,我尚未度一日,你都寫在你的冊上了。(詩篇 139:16)

迦勒小組裏每一位成員、確被神揀選、確被神拯救、 永遠罪得赦免、只有主耶穌最確實了解清楚、惟主最知 道!

作為組長,我求主憐憫,讓迦勒小組裏無一個是會滅 亡的、同時都經歷主是一位又真又活、並滿有恩典慈愛的 神。

- 冀望各組員在小組裏都能獲益、共同成長、共同學 習、彼此提醒、坦誠分享、激勵進取、鼓勵勸勉…… 大家好好把握服侍主、服侍人的機會。
- 有組員離世、確傷痛、流淚及不幸! 因此每一位組員應該更珍惜這個迦勒小組、珍惜生命 存活。世界有很多吸引、以致弟兄姊妹隨流失去。
- 小組要更好好一起祈禱、一起讀經、一起親近神、一 起追求認識神、餵養延續每個組員靈性生命。
- 蔓延全球性的新冠肺炎來勢洶洶、令很多人染病和死 亡。感謝主!小組每一個弟兄姊妹都健健康康未曾染 疫。
- 已過去一年,迦勒小組漸漸恢復實體聚會、現在約有 13人經常出席小組聚會、我們的週會其中有:如何增 進友誼、情緒管理、飲食健康、社交技巧、透過美勞 和繪畫抒發心靈、如何使用視像會議、參觀太空館、 夜遊荔枝角公園……每次的餐聚、每季的生日會、及 常設的生活分享週會……組員都祈盼看見大家、談談 笑、說說生活上的點滴、吐吐苦水……

你們……當時時倚靠祂,在祂面前傾心吐意。(詩 62:8)

### Kei Chong (Group Leader)

Your eyes saw my unformed body; all the days ordained for me were written in your book before one of them came to be. (Psalm 139:16)

Every member of the Caleb group is indeed chosen by God, saved by God, and forgiven of sins forever. Only the Lord Jesus understands clearly. Only the Lord knows best!

As a Group leader, I pray for God's mercy that none of the group members will perish, and can experience that the Lord is a true, living, gracious and loving God.

I hope that all group members can benefit from the group, grow and learn together, remind each other, share candidly, inspire progress, encourage and exhort...Everyone seize the opportunity to serve the Lord and others.

The unfortunate passing away of some group members brought pain and weeping. Therefore, every member should treasure the group more and cherish life and living. Some brothers and sisters are lost due to many attractions from the world.

Together the group should pray, study the scripture, draw close to God, seek to know Him, and feed to grow spiritual life of each member.

The fierce global spread of Covid-19 has caused many people to get sick and die. Thank God that every brother and sister in the group is healthy and has never been infected.

In the past year, the Caleb group has gradually resumed physical gatherings. About 13 members attend regularly. Our meeting themes include: how to promote friendship, emotion management, healthy diet, social skills, expressive art and painting, how to conduct video conferences, visit the Space Museum, night tour of Lai Chi Kok Park... In every meal gathering, quarterly birthday party, and regular sharing meetings..., members look forward to seeing each other, talk, laugh, and share about daily life and hardship...

Trust in him at all times, you people; pour out your hearts to him,... (Psalm 62:8)

# 真情組 Sincere Group

### 積慧(組長)

光陰似箭,日月如梭,很快又過了一年。今年 由於新冠肺炎疫情仍然肆虐,限聚令也沒停止。所 以2020年下半年直至2021上半年真情組的聚會仍 然是以網上形式進行。真情組每個月2次聚會,我們 依然維持一次週會是分享,一次週會是專題。專題 的題目都很有趣,例如有:智能手機應用,一篇豐 富的道,信主見證分享,生活小妙招,工作的苦與 樂,我的禱告體驗等等。負責講員都能夠生動地, 深入淺出地講解題目,同時組員也能夠積極回應, 熱烈分享,使大家都有個快樂的聚會,樂在其中。

另外,值得一提的是,間中都有些新來賓探訪 真情組.例如去年7月份有三位短宣中心的實習學員 探訪真情組。跟住今年2月愛協新任同工岑姑娘也來 探訪真情組,進一步瞭解和認識組員。去年年尾有 位新的實習義工Iris Chan加入了真情組,她有參予 帶領專題,領詩,靈修等項目,與組員打成一片。

今年初公益金贊助愛協小組聚餐,真情組組員 經商量後,通過在3月23日星期二晚於銅鑼灣一西 餐廳聚餐,組員們都踴躍報名,開心聚餐,尾數有 真情組靚靚導師包底,大家都感謝導師。

感謝主,由於疫情放緩,今年7月份第一個週會 真情組終於可以再一次實體聚會,我們聚會的地點 是灣仔循道衛理大樓。短暫聚會後我們有外出活動 環節,就是參觀灣仔喜帖街,跟著一起去灣仔一漢 堡餐廳聚餐,又是靚靚導師請大家吃,大家都覺得 很感恩。

最後,希望持續2年的疫情盡快減退,真情組可 以繼續實體聚會。組員們都健健康康,不受疫症感 染,真情組的聚會越來越精彩,大家全情投入。願 榮耀頌讚永遠歸於主耶穌基督聖天父真神,阿們。

### Chick Wai (Group Leader)

Time flies. A year has passed very quickly. The COVID-19 epidemic is still ravaging this year and the direction on prohibition of group gatherings continues. Therefore, our group gathering continued to be conducted online from the late 2020 to early 2021. The Sincere Group met twice a month. Meeting content alternated with group sharing and topical discussion. The topics for discussion were very interesting, eg. smartphone applications, a rich lecture, testimony on accepting Christ, life tricks, the pain and joy of work, my prayer experience, etc. The topics were delivered vividly and comprehensively in simple terms. Group members also responded actively and enjoyable.

In addition, some guests occasionally visit the Sincere Group. Three short-term missionary trainees visited in July. Ms Shum, new OiHip staff worker, visited in February to get to know more about the group members. A new volunteer intern Iris Chan joined the group in late 2020. She participated in leading topical discussion, hymns, spiritual devotion, etc and mingled well with the group members.

In early 2021, the Community Chest sponsored Oi Hip for group dinner. After discussion, our members decided to have dinner at a restaurant in Causeway Bay on the evening of Tuesday, March 23. Group members signed up enthusiastically and had a happy time. We were thankful to our pretty counsellors who sponsored the extra expenses.

Thank the Lord, with the slowing down of the epidemic, the Sincere group resumed meeting physically for our first meeting in July. Our meeting venue was the Methodist Building in Wan Chai. After a short gathering, we also toured the "Wedding Card Street", and had dinner at a burger restaurant in Wanchai. Our beautiful counsellors treated us and all of us were very grateful.

> Finally, I hope that the epidemic which has lasted for two years will subside as soon as possible so that the group can continue to have physical gatherings. I also wish our members can stay healthy and not get infected, our gatherings become more interesting, and everyone is fully committed. May glory and praise be to the Lord Jesus Christ and the Father God forever, amen.



### 約翰組 John Group



### 林桂明(導師)

過去一年,小組人數沒有多大變化,只是聚會有時分成實體或網上視像形式進行,但無論我們 各組員身在何處,都改不了我們彼此顧念的心,同時,我們對神也是充滿著信心,因祂的恩典實在 夠多,而且祂的能力在人的軟弱上顯得完全。

在這一年內,我們各人面對蔓延全球的新冠狀病毒疫情期間,有頗長的日子沒有實體聚會,而 且大家也同時停了教會聚會,可謂雙重夾擊。組員平時只有以電話及Whatsapp彼此聯繫,聚會多 以視像會議進行,彼此共同分享近況,聆聽各人的心聲,禱告互相扶持,並且在疫情限聚令期間, 送上防疫物資及消費優惠餐券,以幫助解決經濟上燃眉之急。

縱然,疫情和逆境常常環繞著我們,但疫情期間,小組仍有舉行生日週、港島筆架山行山樂及陽 明山莊會所茶聚、查經及信仰講座等,這一切都豐富了我們各人的身心社靈,因此,我們會繼續把 握時機,以不變應萬變的心態,彼此守望、代禱及在靈裏互相支持,繼續倚靠神活下去。

#### Lam Kwai Ming (Counsellor)

In the past year, the group size has not changed much, but the gatherings sometimes were divided into physical or online video modes. No matter where our group members are, this cannot change our caring for each other. At the same time, we are also full of faith in God because His grace is sufficient, and His power is made perfect in weakness.

During this year, when facing the global Covid-19 epidemic, there were no physical gatherings for a long time. At the same time, we also stopped church gatherings. Members used telephone or whatsapp to contact each other. Gatherings were mostly conducted through video conferences to share, listen and pray for each other for mutual support. We also sent out epidemic prevention materials and consumer discount coupons to members to help solve urgent needs during the time of prohibition of group gatherings.

Although epidemics and adversities often surround us, during the epidemic period, the group held birthday celebrations, hiking at Beacon Hill, tea gatherings at the Parkview clubhouse, bible studies and seminars, etc.. These enriched each of us physically, psychologically, socially and spiritually. Therefore, we will continue to seize the opportunity to watch out, pray and support each other spiritually among changes, and continue to rely on God to live.

## 南區組 Southern Group



秀全(組長)

今年大多數的聚會都用ZOOM舉行。最近幾個月才回復實體聚會。今個年度因為疫情,探訪和 運動週都沒有舉行。

南區組今年有2位組員退出,又有2名新加入的組員返小組。

另外,今年度請了李偉雄先生,德祥傳道和Roy弟兄參予協助某些專題,例如:如何讀經,以 基督的心為心,和見證分享等。

南區組亦有外出用膳活動,例如:食自助餐和去酒樓晚飯等。

希望新一年度辦得更好,吸引更多新組員參加。

### Sau Chuen (Group Leader)

Most of the gatherings this year were held with ZOOM. We had resumed physical gatherings in recent months. Due to the epidemic , neither visits nor sports weeks were held this year.

Two members of the Southern Group withdrew this year, and two new members joined.

We invited Mr. Lee Wai Hung, Minister Tak Cheong and Roy to assist in leading gatherings on special topics, such as: how to read the scriptures, Having Christ's mindset, and testimony sharing.

The Southern Group also had dining out activities, such as buffet and dinner at restaurant.

I hope that our group will be better in the new year and attract more new members to join.

### 約書亞組 Joshua Group



心美(組員)

大家好,我是來自愛協約書亞組的心美,好高興可以在這裡分享小組點滴。

最近搬屋到東涌,很感恩,小組內一班弟兄姊妹千里迢迢的登門到訪,還贈上水果, 朱古力,智能用品等。最難能可貴的是彼此打開心扉說亮話,坦誠討論健康問題,家庭和 婆媳之間,生兒育女,當前的政治局勢,色士風的奇遇事件等,暢談良久。現代的科技發 達,弟兄姊妹對屋內的智能用具很感興趣,例如:家中的地台有位置可以升起,梳化布料 是用科學布而易於清洗,一把價值數百元的風扇風力之強勁直迫颱風級。我們過了一個愉 快的下午。

胃痛是我近年最大的困擾,經歷照胃鏡和照電腦掃描,身體這個驅殼大不如前。然 而,感謝主,有導師替我講述電腦掃描的的報告,對護理健康的建議等。不僅如此,另有 導師囑咐我,緊張時可以深呼吸,飲全脂奶可以補充胃的膠質,告訴我人有事的時候是尋 求神,不是四處找人幫手,否則信主都只是點綴。另外,記得我胃痛時隨意揭聖經一個章 節 — 希伯來書第11章第1至22節,當中有經文提到「回天家」,當時我好不安,但小組 義工告訴我,我閱讀聖經時,只是求籤式讀經,一段聖經經文不是斷章取義,要明白要理 解神的話語。弟兄更教曉我見工的工作態度,是我的良師益友。

回顧過去一年多,因疫情關係我們不再用實體聚會,改以電話會議方式進行小組。電 話會議如《疫情?逆情?》分享新冠肺炎災難性地衝擊本港經濟民生,各行各業經營困難, 預期會出現減薪潮、裁員潮及倒閉潮。加上社會動盪,中美貿易戰,百業蕭條,香港經濟 已處於谷底。《我看我的病》有姊妹曾有大病,大家分享如何克服面對,漫長的康復之 路。

有小組組員會參演話康和互助社的話劇表演,劇目為《走進房間後》,講述復元人士 的內心點滴,很有意義,祝演出成功。在我搬屋期間,有弟兄前來替我看英泥有無漏水, 還有弟兄到來新居幫手,感謝他們。每次我在群組內講起工作辛勞,總有組員第一時間留 言替我打氣,感恩有個好姊妹。亦有弟兄博學多才,上載好多YOUTUBE資訊,其實他充 滿智慧。有弟兄不斷努力工作,不怕辛勞,揹起養家的擔子。在此希望大家都身體健康, 在教會生活如意。

感謝主,我享受在愛協約書亞組的小組生活,所謂聽君一席話,勝讀十年書,感謝小 組眾弟兄姊妹對我的祝福,鼓勵和支持,謝謝您們。

### Alice Fong

Hi, I am Angel from the group of Joshua. I am glad to share with you here.

Recently, I moved to Tung Chung and it's thankful that some of the group members visited me. They also brought me some fruits, chocolate and product of technology. The most precious thing was that we shared a lot frankly on topics like health, family relationship, having children, current situation of Hong Kong and the unbelievable repair experience of my saxophone. The modern technology is well-developed. The brothers and sisters were interested in the furniture and equipment in my home. Just like the table which is hidden in the platform and can rise up automatically. The material of the sofa is easy for cleansing. A small and low-price electric fan is so powerful. We chatted and enjoyed in a cheerful afternoon.

Stomachache bothered me a lot in recent years. I had gastroscopy and computed tomography done. My physical condition is worse than before. Thanks God as a volunteer in the group explained to me about the reports and he also recommended me some health information. Another volunteer reminded me on deep breath exercise, drinking milk as supplement and praying God instead of finding people. In addition, I used to read the Bible randomly when I felt stomachache and once read Hebrews 11:1–22. It mentions about heaven. I felt discomfort at that time. Another volunteer in the group told me not to select reading Bible in such a way. We need to know the whole meaning of God's words in the Bible and not just piece of words. He also educated me on interview techniques. He is my friend and teacher.

Reviewing the past year, the Covid-19 pandemic affected our group meeting very much. We used telephone conference for meeting instead. In the telephone meetings, we shared about the infection, its influences on our economy, the business and unemployment. Together with the impact of the social events, trade war in the world, we felt that the economy in Hong Kong is in the low side. We also shared our illnesses and experiences in passing through the adversity. A sister mentioned her past illness. She shared her ways to overcome it and how to go through the long rehabilitation process.

One of the group member joined a drama club and a drama is going to perform. The theme is about the feelings of a mental patient. It is very meaningful. I hope the performance successful. During the period of my moving house, a brother came and helped to check the cement condition. Some other members came to help me as well. I would like to express my heartfelt thanks to them. When I mention any problem in my work, there must be some group members giving positive replies and support to me. There are brothers and sister with good wisdom, they provide me with information from the You tube channel. A brother works very hard to support the family. I wish all the group members healthy and all the best in Christ.

To praise the Lord, I enjoy the days in the group Joshua as I can learn much from their sharing. Thank you for their blessing, encouragement and support to me.

### 平安組 Peace Group



黃綺華(組長)

過去一年的疫情期間,愛協的小組都停止了實體聚會;改而代 之,就是以ZOOM的形式去進行小組聚會。現今科技實在發達,雖 然這不是一個最新的電子媒體,但對於我這井底之蛙來說,已是一 項新鮮事物,方便有效之餘,又開心學懂了新的東西。話說回頭, 我們用ZOOM來開小組週會及小組職員會,已差不多一年了,起初 經歷過不太方便流暢的時候,幸好有lvy及Eva多次的努力嘗試,大 家才能開開心心、舒舒服服的享受小組聚會的時間。

2020年,大家總算平安渡過,組員們、義工及導師大致也沒 大礙。不過,有組員的至親因急病突然過世,以致情緒受到困擾。 幸好她懂得找愛協的輔導安排,讓她可舒援困擾的情緒,以致能隨 隨地過度這次人生中的難過日子,真的為她感恩,也特別感謝愛協 及天父。

今年3月10日是我們平安組的春茗,這段時候疫情也稍為緩 和,大家趁着這時來一個見面飯聚的約會。我們有12人出席了今 次晚飯;可能大家過去的日子太困悶了吧,見面時,實在極之開 心、興奮,互相問候祝福同鼓勵。

作為組長的我,在過去年幾裏,經歷了情緒焦慮的困擾,心理 上及生理上的焦慮不適,其實真的挺辛苦難熬!幸好的是我在工作 場所有自己私人空間,可以給自己思考及調節自己的情緒。隨着時 間的過去,情況己漸漸改善受控。在此真的要感謝平安組組員的包 容,導師lvy、義工Eva的體諒。



### Shirley Wong (Group Leader)

The small groups of Oi Hip Fellowship have stopped their virtual gatherings in the past pandemic year. Instead, they carried out their meetings over zoom. Although zoom is not a brand new electronic media among the advanced technology nowadays, it is very new to me as a person with a limited outlook. I am so happy to be able to learn a new thing which is convenient and effective in use. Looking back we have been using zoom to conduct small group gatherings and staff meetings for almost one year. We had encountered some kinds of hiccups at first. But thanks to the efforts and repeated attempts by Ivy and Eva, we are able to enjoy the gathering times happily and comfortably.

Overall speaking, we went through 2020 peacefully. Group members, volunteers, and mentors were doing okay generally. However, a group member had experienced an emotional upheaval because her close relative had passed away suddenly due to illness. It was fortunate that she knew to look for counseling at Oi Hip so that her difficult emotions could be relieved. And she could rather easily face this bereavement time in her life. We are truly thankful for her improved situation, Oi Hip and our Father God in particular.

When the pandemic situation is easing off, we, the Peace group, had our Spring banquet on March 10 this year. We took this opportunity to meet up with each others. We had 12 people shown up in the dinner gathering. The days of pandemic restrictions and separation had been too long, Hence, when we met again, we could not help but were excited to greet, to bless and to encourage each others happily.

I, as a group leader, had been bothered by emotional anxiety for the past year or so. It was so hard to go through the psychological and physical anxiety turmoil. It was fortunate that I had my personal private space in my working place. I could reflect and adjust my own emotions. As time went by, my situation had been improved and under control. Here I have to thank the acceptance of the Peace group members as well as the understandings of mentor Ivy and volunteer Eva.

At last, Oi Hip is going to move its new office to Hung Hom in September this year. Hope that the new office can bring good serving news to more recovery persons and good blessings from the Lord Jesus. Hope that more people will soon have heard about the Good News and loving mercy from the Heavenly kingdom. As a result, more people would profess their faith in the Lord.

### 家屬組 Relative Group



### Doris(組員)

我在2014年開始參加家屬組,我學會好好照顧自己,特別是在因新冠肺炎疫情減少了面對面聚 會的期間。

今年有幾位新組員透過合拼電話會議或Zoom線上視像會議開始參加家屬組聚會, 他們坦誠地分 享自己照顧患病家人的難處。我們常常在WhatsApp群組提出代禱事項, 實踐 "應當一無掛慮, 只要 凡事藉著禱告、祈求, 和感謝,將你們所要的告訴神。神所賜、出人意外的平安必在基督耶穌裡保守 你們的心懷意念。" ( 腓立比書4:6-7 )

組員不但可以參加家屬組聚會如禱告分享、生活分享、查經、專題分享、聚餐等之外, 而且可 以參與愛協舉辦的其他活動如Zoom身心健康全人健康發展工作坊、週年感恩會、禱告會、親恩頌生 日會等。這幫助大家在信仰及生活上互相支持,帶著信心和盼望與家人同行。

我最喜愛的專題分享聚會是'情緒類別與管理',我學懂好好照顧自己和接納自己的情緒;分辨 其情緒類別(特別是自責或內疚)是否屬於不必要的情緒;尋找觸動情緒的原因和其強度是否與事實 相符;然後作出適當的應對等等。

有組員家人多次病發入院治療,有些人住在中途宿舍或殘疾人士院舍,其他的與組員同住或是獨 居,他們各自面對不同的問題,這使人無奈和灰心,然而我們彼此鼓勵——當你愛不下去的時候:聖 經上說: "愛是恆久忍耐,又有恩慈;愛是永不止息。"(林前13:4、8)。因為我們在家屬組經歷 愛和支持,所以我們就有力量以不離不棄的愛去幫助家人成長和改變。有一位家屬接受了愛協的輔導 後,不但減少她的憂慮,而且增加積極的態度和力量面對兒子不穩定的病情。

我們有幾位組員和義工經歷神聽禱告和神恩典的醫治,安然度過困境並且生命成長,我們感謝 神!

### **Doris (Relative Group member)**

I started to participate the relative group in 2014. I learnt how to take good care of myself especially in those days affecting by the COVID-19 pandemic which lead to decrease the number of face to face gathering.

We have several new members started to participate the gathering through tele-conference or Zoom cloud meetings this year. They shared sincerely about their difficulties in caring of their family member. We always share our prayer in the WhatsApp group to practice "Be careful for nothing; but in every thing by prayer and supplication with thanksgiving let your requests be made known unto God. And the peace of God, which passeth all understanding, shall keep your hearts and minds through Christ Jesus.(Philippi 4:6-7) "

Members can participate not only different kinds of gathering of Relative Group like prayer sharing, living sharing, Bible study, thematic sharing, meal sharing etc. but also other activities organized by Christian Oi Hip Fellowship Ltd. (COHFL) like prayer meeting, Thanksgiving Anniversary, Thanksgiving birthday parties in honor of ex-patients' close relatives etc.. These activities help them on mutual support in belief and daily living. Then they can accompany their family member with faith and hope.

I like the thematic share gathering "Classification of emotion and management " most. I learnt how to take good care of myself and accept my own emotion; to differentiate the classification of emotion (especially the self-blame or guilty) to check if it is belong to the non-essential emotion; to find out what stirs up the feelings and check if it's intensity correspond to the fact or not. Then react with appropriate respond etc..

Some family members have repeated relapse and need hospital treatment; some of them live in the half-way home or residential care home for the person with disabilities, the rest of them live with member or live alone. They face different problems respectively which make them feel frustrated and depressed. Nevertheless, we encourage each other---when you can't love anymore: the bible said ---Charity suffereth long, and is kind; Charity never faileth: (Corinth13:4).

Because we experience love and support from the relative group, therefore we have more energy to help our family member to grow and change with endless love. One of the member not only has less anxiety after receiving counselling from COHFL, but also has more positive attitude and energy to handle with her son's unstable illness.

We have several members and volunteers went through their hard day in peace and had life change as they experienced God answered their prayer and healed them by his grace. We give thanks to God!



### 隱基底組 EinGedi Group



彩愛(組長)

去年,舊組長拒絕連任,還提名我去做組長,我 很忙碌,日常要處理家務及做補習導師,不敢答應做組 長,及後小組導師鼓勵我,經祈禱後,我決定與另一姊 妹一起做隱基底組的雙組長。

初接手組長,我用了一星期先處理好比較混亂的 司庫及司數工作。跟著,我致電各組員了解他們的近 況,並為他們逐一祈禱。其中,最欣慰的是幫助了兩位 組員處理好和杜絕家中的蝨患,使兩位組員能有一個清 潔的家去迎接農曆新年,有一個健康的家去居住。

現在小組各組員都有穩定的出席聚會。過去一年,小組舉辦了兩次生日會,分別在酒店享用自助餐。 及於酒樓聚餐為組員,各組員都表示吃得很飽足。此 外,各組員參加了長洲一天遊的户外康樂活動,各人身 心都舒暢了許多。

六月,因本人受了腳傷在家休養,導師與兩位組 員到我家來探訪。

這一年,我們製訂了一年的週會表,並訂立專題,由不同的導師和組員負責帶領及分享,另每次都 由不同組員領詩。另外,由於有些組員有各種難處及心 結,愛協亦提供不同的輔導,幫助各組員解開心結。

經一年來的努力,各組員關係更密切,並願意分 享各人的近況及難處,互相代禱及代求,由主耶穌及天 父承擔各組員的憂慮。

最後,我祈盼各組員能互相鼓勵,互相支持,互 相關心,使小組能發揮到愛協團契互助互愛的精神及 目的。

### Kandy (Group Leader)

Last year, the old group leader refused to be re-elected and nominated me to be the group leader. I was very busy with housework and tutoring and did not dare to agree. Our group encouraged me and after prayers, I decided to take over the leadership together with another sister.

When I first took over, I spent a week dealing with the unsettled treasury and accounting tasks. After that, I phoned each group member to learn about their current situation, and prayed for each of them. The most gratifying thing was to help two group members to deal with and prevent the lice infestation at home. They can have a clean home to celebrate the Chinese New Year and a healthy home to live in.

At present, all members attended group gatherings steadily. In the past year our group held two birthday parties: enjoyed a buffet at a hotel and a dinner gathering at a Chinese restaurant. All the group members were satisfied. Our members also participated in an outdoor activity of Cheung Chau One Day Tour, and everyone felt relaxed physically and mentally.

In June, two group members and our counsellors visited me at my home while I was recovering from my foot injury.

In the past year, we formulated a one-year meeting schedule and set topics led by different counsellors and members. Our members also took turns to lead hymn singing. In addition, Oi Hip also provided counselling service to some of our members to help them solve difficulties and handle their worries and concerns.

After a year of hard work, the members have become closer and are willing to share their current situation and difficulties, pray and intercede for each other and let the Lord Jesus and Heavenly Father bear our worries.

Finally, I hope that each group member can encourage, support, and care for each other, so that the group can realize the spirit and purpose of Oi Hip Fellowship - mutual love and help.

### 提摩太組 Timothy Group



愛蘭(組長)

我是提摩太組的組長Grace。愛協團契踏入31 週年,我返提摩太組也返了26年了,其間看到有 組員的加入或離開。我們現有13個組員,包括陳 姑娘及4個義工導師。過去因為疫情關係,我們返 週會或開職員會都要經過電話聯繫或視像zoom, 出席的組員也有8至10個。去年有一位組員離世, 我們都很傷心並出席她的安息禮。雖然上年新加 入的組員較少,但感恩恆常出席的組員卻比較穩 定。我們的聚會有時會安排團年飯,春茗及生日 聚會,一同外出聚餐,氣氛很開心和熱鬧。多謝 Josephine導師的教導,我們完成了「勇敢做自 己」這本書,獲益良多。最近馮導師也回巢加入 義工的行列,很是高興。

近日的熱門話題是打新冠肺炎疫苗針,為 保障各人的身體健康。將來,希望我們提摩太組 的組員靈命更加長進;各人於社會、工作等的地 方人際關係更加和諧,願主保守帶領。而未來愛 協也會遷到新址辦公,希望得主的協助,順利完 全;成功搬去新址,令更多人得到幫助。願主成 全。阿們!最後,和大家分享金句:「你要保守 你心,勝過保守一切,因為一生的果效,是由心 發出。(箴言4:23)



### **Group Leader : Grace Tam**

I am Grace. Timothy Group Leader. This is the 32nd anniversary of the Oi Hip Fellowship and I have joined the Timothy Group for 26 years. Some group members have joined or left during these years. There are now 13 team members including Miss Chan, and four volunteer tutors. Although we had to hold weekly fellowship meetings or staff meetings on the phone or over Zoom in the past year because of the epidemic situation, 8 to 10 group members had still taken part. We were very sorry that a group member passed away. We attended her memorial service. There were a handful of new group members but quite a few group members were constantly present. We had yearend union dinner, spring dinner and birthday gatherings. All of us had fun and enjoyed ourselves. Thank you, Miss Josephine, we have finished reading the book"Authentic Self", and we have learned a lot from it. I was pleased to learn that Tutor Fung had recently returned and became a volunteer.

Furthermore, a hot topic these days was COVID-19 vaccination to protect ourselves and people around us. Looking forward, I hope that Timothy Group members would continue to grow spiritually and there would be more harmonious interpersonal relations in the workplace and our society. May the Lord guard and lead us! The Oi Hip Fellowship office would soon be relocated; I hope that the relocation would be smooth and successful with the assistance of the Lord so that we can help even more people. Please bring it to pass, in Jesus's name, Amen! Lastly, I would like to share a Bible verse with you: Above all else, guard your heart, for everything you do flows from it. (Proverbs 4:23)



### 伯特利組 Bethel Group

這幾年來。小組組員有一些來了,也有一些走了。很多時候都是小組導師、義工出席 人數多過組員。特別在這一年裏,有鍾導師及陸導師加入這個小組。這個小組做組長毫無 壓力,很舒服。過往一年,因為疫情的關係,我們都是以zoom作為聚會,未來的前景不是 很清楚,會否與其他小組合併或繼續加入新人來維持一個獨特的小組?但無論如何,希望 在小組裏各人不分彼此,融洽相處。

During these few years, members come and go. Sometimes the numbers of group advisor and volunteer present are greater than that of the group members. Particularly this year, we have Mr. Chung and Mr. Luk, our new group counselor, joined us. To be a group leader in this group is comfortable and without any pressure. During last year due to the pandemic, we used Zoom meeting instead of gathering in person. Looking forward, we are not sure in the coming future whether our group will merge with other groups or continue to be an independent one with more new comers to join in. Nevertheless, I hope we can mix well with one and other in this group no matter who we are.

# 青少年組 Youth Group

#### 組長

年紀輕輕的青少年患上疾病,其後的人生路確實不容易地行下去,人生可能常感到迷惘,也可能遇上負面情緒 低落。

我感謝愛協給予機會給青少年康復者聚在一起,參加小組。在過去一年裡,我們一起出去戶外活動,例如長洲遊、坪洲遊等,舒展身心,增進組員間友誼。還有我們彼此討論不同人生主題及查經,學習成長,例如探討疾病與「正常」、戀愛、工作等。這樣使我們可以有機會練習並實踐社交,而且經過大家互相鼓勵分享及扶持,使人生經驗尚淺的我們能得到不少人生指引的參考,也緩解內心不安與擔憂。

最後,我藉此感激義工導師一直的支持和帶領,希望青少年小組能繼續彼此同心協力一起走下去,一起努力堅 強地面對人生種種不同困難。各位組員們,我們一起成長吧!

神的恩典夠用!

#### **Group Leader**

The life of adolescents in recovery is indeed not easy. Frustration and worries about their future may often come up to their mind, and negative thoughts and emotions may also arise.

I am grateful to Oi Hip for giving the opportunity to the young people in recovery to get together and join the Youth Group in order to share their experience and support each other.

In the past year, we were very happy to have some outdoor activities together, such as Cheung Chau Tour, Peng Chau Tour, Tai Po Waterfront Park, etc. It was very relaxing and good for our body and mind. It also enhanced our friendship with each other. In addition, we also discussed different life themes such as illness and normality, love, work life, etc., studying the Bible, learning and growing together.

In this way, we have the opportunity to practice social skills, share our experiences, encourage and support each other. Therefore, even though we are still young and do not have much life experience, we can get a lot of life guidance for our reference, thereby alleviating our inner anxiety and worries.

Finally, I would like to take this chance to thank the volunteers and counselors for their continuous support and leadership. Meanwhile, may the Youth Group continue, and we will go hand in hand and be courageous when facing difficulties and challenges that may be encountered in our future life.

Dear fellow members, let us grow together!

### 明亮組 Brightness Group



#### 祖鈺(組長)

過去的一年,對明亮組來說,算是不容易的一年,在疫情中,我們停止了實體聚會,轉 了用Zoom,但是對很多組員來說,操作Zoom對他們來說並不容易,以至要花很大的功夫來 進行聚會,有些甚至未能參加聚會。

感謝神,疫情緩和過後,我們又可以返到實體聚會,聚會出席的人數都算穩定,而每次 聚會前,我們都有會前祈禱會,在祈禱會裡,我們互相代求,互相分享、支持,成為我們得 力的日子。而我們亦有每月一次的查經聚會,讓我們在上帝的話紮根。

盼望在未來的日子,可以有更多新組員加入明亮組,亦讓明亮組可以成為美好的見證。 感謝一班導師、義工和職員的付出,令明亮組的組員得益,蒙造就,感謝上帝的恩典不斷供應。

### Peter Hon (Group Leader)

The past year has not been an easy one for the Bright Group. During the Covid-19 outbreak, we stopped the physical gathering and switched to Zoom meeting but for many group members operating Zoom was not easy for them. So much effort was taken to get together and some of group members couldn't even get to the party.

Thank God! After the outbreak has eased, we can go back to the physical gathering; the number of people attending the group meeting is stable. Also, before each gathering, we have a pre-meeting prayer meeting, in which we pray, share and support each other. It becomes our powerful day. And we also have a monthly Bible study meeting to take root in the Word of God.

Looking forward to the days ahead, we hope that more new members will join the Bright Group, which will also be a great witness. Thanks to a counselor, volunteers and group committee members to commit to the group so that the bright group members benefit. Thank God's grace continues to supply.

### 大衛組 David Group

### 漢良(組長)

我已經於愛協團契度過第八個年頭,由昔日的梁生,後王姑娘,直致現在岑姑娘,當中不斷見 證神對愛協的看重及恩待。

由當初長沙灣舊樓,到九龍城錦輝,又將置紅磡商業中心,在這經濟低迷、疫情持續的景況下,神對愛協資金上的供應有如江河瀉下,不只足夠,還遠超我們所求所想,真是在人不能,在神 凡事都能。藉此,足以見證神的憐憫、信實臨到貧窮人,叫我們一點都不缺。

但無論規模發展到怎樣,大衛組的存在意義,是不可改變的,當中以神的愛去愛鄰舍為本,並 不是以數量、規模、形式為成功的指標,而是一切都以組員的關愛造就為依歸,因神話,一切所作 的,若沒有愛在當中,一切所行的都是枉然。何謂愛,就是將愛實踐出來,彼此要在愛心下彼此建 立、造就、尊重、忍耐、認錯、包容、體恤、寬恕,既去行公善,而又去行憐憫,藉此將基督的性 情,透過我們復元人去彰顯出來,以去榮神益人。

#### Hon Leung (Group Leader)

I had joined Oi Hip for 8 years, and had been witnessing God's work and His grace to Oi Hip. Moving from Shum Shui Po to Kowloon City and then to Hung Hom, we witness His abundant provision which is more than all we ask or imagine especially during the economic downturn and the ongoing pandemics. "With man this is impossible, but with God all things are possible" (Matthew 19:26b). In this way, we deeply experienced God's mercy and faithfulness to the poor, and we lack nothing.

We follow God's commandment to love our neighbors, and we care for each of our group members. Among all other things, love is the most important among us. Without love, we are nothing. We are to build up, edify, respect, endure, confess and forgive, tolerate, be compassionate to each other, to live out justice and mercy as the Bible teaches us, and to demonstrate the attributes of Christ so as to glorify God and edify people.

### 約瑟組 Joseph Group

#### 劉景君姑娘(小組導師)

因應新冠疫情,小組於二零二零年二月至二零二一年四月停止了聚會,在這期間,社工蔡先生定時安排WhatsApp 視像,讓組員和導師有簡短的分享和代禱。

二零二一年五月三日開始,每月的第一、第三個星期一,蔡先生都安排集合約瑟 組組員,一齊用zoom與導師進行團契活動。

感謝新生會長期護理院社工蔡先生的協調工作!

### Ms Lau King Kwan (Group Counselor)

During the outbreak of COVID 19, the group had been suspended from February 2020 to April 2021. Mr. Choi, the social worker arranged sharing and prayer between the group members and counsellor through the video WhatsApp periodically.

Starting from 3.5.2021, Mr. Choi gathered the members together and had fellowship with the counsellor via zoom on the 1st and 3rd Monday of every month.

Thank you for the co-ordination of Mr. Choi, the social worker of New Life Building Long Stay Care Home.

# 以利亞小組 Elijah Group

### 沛祺(組長)

2020年是香港動盪的一年,持續的疫情,社會運動,令到小組都要繼續實行網上聚會,大家要透過視像來了解彼此近況,因此很多實體聚會活動都做不到,慶幸組員都堅持出席聚會。

有次聚會好特別,是戶外週,去了一個農場。農場由於冇自來水源,大家夾手夾腳在附近 的溪邊運水灌溉農地,修剪樹木,還認識很多植物名稱,接觸大自然,組員都覺得很興奮。在 這個聚會,組員都發揮團體精神,互相幫助,彼此勉勵;希望在疫情下,大家都要像這次聚會 一樣,發揮互助互勉精神,戰勝疫情,回復實體聚會就最好了。

#### Fok Pui Ki (Group Leader)

2020 is a turbulent year in Hong Kong. The persistent epidemic and social movements have caused the group to continue to implement online gatherings. Since many physical gathering activities are not possible, everyone needs to know each other's current situation through video. Fortunately, team members are consistently present in the Zoom meeting.

One time a gathering was very special. We went to a farm during the outdoor week. Since the farm does not have water supply via pipe, we have to pass the water in the bucket hands to hands to irrigate the farmland by the nearby stream. Furthermore we learned pruning trees and many plant names. The team members are very excited to come into contact with nature. In that gathering, the team members all enjoyed a team spirit, helping and encouraging each other. I hope that under the current situation, everyone will show the spirit of mutual assistance and encouragement to overcome the epidemic, and it is best to return to the physical gathering.

摩西組

### Gracie(小組導師)

受疫情影響,去年小組聚會轉為視象聚會,然而有些組員不懂上網和家中沒有WiFi,未能參與聚會。幸好,自3 月中開始,創薈坊開放部分地方,小組恢復實體聚會,組員踴躍出席,大家都好珍惜相聚時間,縱使相隔年多沒見 面,感情卻沒有生疏,彼此問候關顧,活出主內一家。更高興的是,主給小組一位男導師,陳傳導友善親切,很快就 跟組員熟稔。組員遇到屬靈的疑問時,他都會清晰詳盡地為我們解說,多謝主派這位天使幫助我們。另外,岑姑娘雖 然很忙,她仍抽時間參與聚會,十分感謝。她機靈活潑,為小組增添不少熱鬧氣氛。而且,她藥物知識豐富,幫助組 員了解藥物。最後,希望摩西組組員在健康和屬靈上繼續進步,榮神益人。

### Gracie (Group Counselor)

Affected by the COVID-19, the group gathering was changed to video conferencing last year. However, some group members did not know how to go online and did not have WiFi at home, they could not join the gathering. Fortunately, since mid-March, the Steward Take You Way had reopened some places and the group returned to physical gatherings. Group members attended actively. Everyone cherished the time together. We were as close as before even though we had not met with each other for more than a year. We greeted and cared for each other as one family in the Lord.

More happily, God provided the group a male counselor Mr. Chan. He was friendly and kind, and soon got acquainted with the group members. When our members had questions on spirituality, he would answer and explain to them clearly and in detail. Thank God for sending this angel to help us. In addition, we were also thankful to Ms Angie Sum who took time to participate in the gatherings although she was very busy. Her liveliness added a lot of fun to the group. Moreover, her extensive knowledge on medication helped members to better understand their medication.

Finally, I hope that the members of the Moses group will continue to improve on health and spirituality, honor God and benefit others.

### 拉撒路組 Enoch Group

孔慶坤(組長)



快些過去,讓愛協的活動回復好像以前一樣,給我們更多相愛及事奉的機會。

### Hung Hing Kwan (Group Leader)

Our group is fine and we are all very excited to have resumed physical gatherings as the outbreak in Hong Kong has improved. There are a number of things worthy of high praise. One is the volunteer intern, Alinda who has joined our Fellowship and is very committed to make the atmosphere to the meeting a lot of fun. Second, it is very precious to have a new friend join us. Our Lazarus members' parents, who have been getting old, have also died or fallen ill. We have commemorated them in prayer before the meeting, hoping that God will comfort them. Finally, let us hope the outbreak goes through soon, and let the live back to life as before, giving us more opportunities to love and serve.

### 以馬內利組 Emmanuel Group

### 黃英(組長)

很快又一年了,新冠疫情仍然未有轉機,但我們組裡卻有人事變遷,方師母和Joyce姑娘要離開我們,吳 姑娘接替了方師母的工作,她不單只在週會照顧我們,也在外和我們聯絡,是一位好牧者。在義工導師方面, 有覺美姑娘來加入。她完成了「飛越迷牆」課程後負責我們小組。她很友善和有耐性。

在組員方面,有新組員加入,舊組員都能投入參與,十分豐盛。在週會中我們相處融洽,而且在聚會前都會一同吃飯。有肢體交通,出席人數也很穩定,感受以馬內利。

#### Wong Ying (Group Leader)

In the past year, some changes have taken place in our group. Mrs. Fong and Joyce have left us. Later, Ms. Wu joined us. She not only meets with us in the regular gatherings, but also cares about us on other days. She is really a good shepherd.

On the other hand, we have some new members while the existing members remain very involved. We do enjoy our fellowship and like to have meals together before our regular gatherings. So our attendance is very stable. Surely God is with us ~ Emmanuel !

### 以諾組 Enoch Group

### 雙重身份

嘉麗(組長)

2019 年一月我蒙神引領間接認識愛協,同年二月申請加入以諾組成為組員。起初抱著戰戰兢兢的 心情與組員相處,隨後逐漸適應下來,半年後參與「飛越迷牆」課程,完成課程後原本被派到真情組當 義工。最後我要求留在以諾組,既是組員又是義工的身份,從雙方角度看組內情況,獲益良多。透過同 工及導師的從旁鼓勵引導,我逐漸投入更多小組的工作,先被邀請加入職員會,後被推選做副組長甚至 組長。過程全是我始料不及的。起伏之處,感謝有主的同在及拖帶扶持。我純粹抱著盡力嘗試的心態接 受不同新任務,對我全是新挑戰。說實話,組員身份舒適很多,不用太勞心勞力。

我在以諾組兩年多期間,人事變遷頗大。先後有同工、副組長及組長的離開。期間也有大、中、 小的衝突發生,令我有段時間不甚適應及吃不消。俗語說天下無不散之筵席,同工或組長的離開,曾令 我有短暫的不安感。感謝神的慈繩愛索牽引,我仍可穩站在小組當中。

今年3月有兩位新組員加入,難得組內重獲生氣。縱然也會發生少許風波,誤會過後卻可增加彼此 認識。我現在很享受組員之間的真誠分享,同行互勉,彼此代求。願以諾組經整頓後組員們的靈命能健 康成長及享受主愛。

願神繼續祝福保守以諾組以及愛協的將來發展。

### Carrie (Group Leader)

### **Double identity**

In January 2019, I was led by God to get to know Oi Hip. One month later, I applied to join Enoch Group as a group member. At first, I worried about how to make friends with the other members, and then gradually I felt free to get along with them. After half a year, I joined the programme "Overcoming Bewilderment" organized by Oi Hip. Thereafter, I was originally assigned to the Truth Group as a volunteer, but I requested to stay in Enoch Group. So, since then, I have been a member of the group and a volunteer to support my peers. In fact, I have learnt a lot from this "double identity" in the Group. With the encouragement and guidance of the co-worker and counselor, I gradually became more confident in the work of the group and got more involved. Moreover, I was invited to join the committee and was elected as the deputy group leader, and later as the group leader. All these were beyond my expectation. Thank God for His presence and guidance in my ups and downs during my participation in the group work. All these were new challenges for me and I have tried my best in serving the group. To be honest, it would be much easier to be an ordinary member than being a committee member.

During the past two years, the co-worker, the deputy group leader and the group leader left one after one. Though I understood that people would come and go, frankly speaking, it made me felt uneasy. Coupled with the conflicts in our group, I really felt uncomfortable and overwhelmed for a while. Thank God for his loving kindness and comforting, soon I could be strong and courageous in serving the group again.

In the past year, we were much encouraged that 2 newcomers had joined our group. Although there have been some misunderstandings between our members, our friendship has deepened after reconciliation. Now I enjoy so much the sincere sharing between our group members. We love to encourage and pray to each other. May our spiritual life grow up healthily and enjoy God's love.

May God continue to bless and protect the future development of Enoch Group and Oi Hip as well.

# 活動報告(2020年4月1日至2021年3月31日)

活動 Activity		日期 Date	參加人數/(出席人次) no. of participants/attendance
教育及推廣組 Mental Health Education & Promoti	on Committee		
中國基督徒傳道會西大堂——心靈健康主日(網上錄播) Spiritual Health Service (Online Recording)		5/4/2020	30
基督教宣道會油麗堂——心靈健康主 Spiritual Health Service (Online)	日(網上直播)	26/4/2020	95
基督教宣道會富山堂——心靈健康主 Spiritual Health Service	3	17/5/2020	85
[風雨同路人]基督教單親家庭事工義工訓練—[知己知彼] 認識如何與情緒病者溝通和相處(網上轉播) "Riding out the Storm together" Volunteer Training (Knowing One Another - Knowing how to communicate and get along with people with affective disorder (Online)		18/5/2020	50
花園大廈浸信會(網上轉播)心靈健 Spiritual Health Manual (Online)	康手冊	21/6/2020	80
中華基督教會合一堂(香港堂)專題分 精神健康的靈性需要 Topical Sharing - Spiritual need in Me		27/6/2020	20
竹園區神召會頌讚堂(實體加網上) (Physical and Online)		28/6/2020	70
中華基督教會合一堂(香港堂)專題 關懷情緒病患者 Topical Sharing - Caring of People wi		4/7/2020	23
[情緒管理——如何處理壓力]講座(大埔浸信會) "Emotion Management: Stress Management"		11/7/2020	24
疫境可自強(講員:鍾維壽醫生)深 Seminar on "Self Improvement during		12/7/2020	30
漫談躁鬱兩極情緒(網上講座) "Manic and Depressive Mood"		24/7/2020	115
	課程A (1)-(6) Course A (1-6)	6/8, 13/8, 20/8, 27/8 3/9, 10/9/2020	91 / (543)
飛越迷牆2020 Overcoming Bewilderment 2020	課程B (1)-(4) Course B (1-4)	2/10, 23/10, 20/11 18/12/2020	7 / ( 27)
	課程C (1)-(2) Course C (1-2)	17/9, 24/9/2020	59 / (101)
中華傳道會活石堂(心靈健康主日) Service on Spiritual Health (Online)	(網上)	16/8/2020	60
情緒──[我需要你⋯⋯]研討會 (明愛思健計劃與愛協合辨) Seminar on "Emotion - I Need You…"		18/9/2020	150
做個快活人(深恩浸信會) Be a Happy Person		13/11/2020	10
青衣基督教惠荃堂(網上)(Online)		27/12/2020	80
基督教多加堂	心靈健康主日	10/1/2021	50
駿發花園浸信會	Service on Spiritual Health	17/1/2021	60
都市三高SOR32(ZOOM視像) 3 "High" in City		6/3/2021	36

活動 Activity	日期 Date	參加人數/(出席人次) no. of participants/attendance
常見的癌症及認識及預防SOR2005(ZOOM視像) Common Cancer	13/3/2021	13
富山平安福音堂——心靈健康主日 Service on Spiritual Health	14/3/2021	150
養生保健食療SCM2012 Healthy Diet	20/3/2021	31
中華傳道會青衣堂——心靈健康主日 Service on Spiritual Health	21/3/2021	100
全人健康工作坊(1)(ZOOM視像) Workshop on Holistic Health (Zoom)	25/3/2021	26
社會不穩對精神健康的影響 Influence of Social Instability on Mental Health 公開講座(youtube視像) Public Seminar (Youtube)	26/3/2021	46

小組及輔導組 Groups and Counselling Committee			
拉撒路組 Lazarus Group		13/7/2020	9
明亮組 Brightness Group	- 職員交流會 - Committee Sharing	27/12/2020	8
提摩太組 Timothy Group		14/3/2021	8
平安組		3/1/2021	6
Peace Group		7/3/2021	10

靈牧組 Pastoral Care Committee			
太極班(13堂) Taichi Class (13 sessions)		27/10,3/11,10/11, 17/11, 24/11, 1/12, 8/12/2020 23/2, 2/3, 9/3 16/3, 23/3, 30/3/2021	13 / (134)
讚美操(10堂) Praise Dance (10 sessions)		13/6, 22/6, 11/7, 28/9, 10/10, 19/10, 14/11, 27/11/2020 13/3, 19/3/2021	8 / (67)
雙月禱會——[你信什麼?] Bimonthly Prayer Meeting "What	do you Believe?"	26/6/2020	12
領袖門訓班 Leader Discipleship	(B班)合併電話會議 Class B (Telephone Conference)	17/7, 21/8, 11/9, 16/10, 13/11/2020	8 / (38)
	(D班)視像 Class D (Online Visual)	30/7, 24/8, 28/9, 23/10/2020	7 / (25)
傳福音訓練 Training on Gospel Preaching		7/8/2020	10
雙月禱會 Bimonthly Prayer Meeting	(網上) (online)	14/8/2020	35
		9/10/2020	35
		11/12/2020	29

活動 Activity		日期 Date	參加人數/(出席人次) no. of participants/attendance
[聖在有你 舞動心靈] "Holy because of You, Spiritual Dance"	聖誕佈道會 Christmas Gospel Meeting	18/12/2020	68
雙月禱會 Bimonthly Prayer Meeting		26/2/2021	32
新春培靈會 Spring Spiritual Revival Meeting		27/2/2021	53
「舞動心靈」重聚日 Spiritual Dance Regathering		27/3/2021	20
義工組 Volunteer Group			
迦勒組行山樂 Caleb Group Hiking		30/4/2020	9
約翰組行山樂 John Group Hiking		7/5/2020	6
平安組晚飯聯誼 Peace Group Dinner Gathering		17/6/2020	6
手工肥皂班		7/7/2020	5
Soap Making Workshop		19/9/2020	4
平安組午膳聯誼 Peace Group Lunch Gathering		26/9/2020	5
迦勒組行山樂(柏架山) Caleb Group Hiking		2/10/2020	11
晚飯暨散步鳳德公園 Dinner & Fung Tak Park Walk		11/10/2020	13
<mark>疫下緩和秋涼歡共聚</mark> Autumn Gathering		19/10/2020	10
青少年組長洲一日遊 Youth Group Cheung Chau 1 Day ∃	Frip	28/10/2020	13
平安組青衣城及青衣公園一日遊 Peace Group 1 Day Trip at Maritime	e Square and Tsing Yi Park	7/11/2020	5
香港公園遊覽暨晚飯 Hong Kong Park trip and Dinner		7/11/2020	10
	工作坊A workshop A	1/2/2021	6
Zoom 初級班 Zoom Elementary Class	工作坊B workshop B	6/2/2021	9
	工作坊C workshop C	6/2/2021	10
新春團拜 (實體 + Zoom ) New Year Gathering (Physical and Zoom)		20/2/2021	65
	工作坊1 workshop 1	23/2/2021	8
Zoom 進階班 Zoom Advanced Class	工作坊2 workshop 2	27/2/2021	14
	工作坊3 workshop 3	12/3/2021	12

活 Activ		日期 Date	參加人數/(出席人次) no. of participants/attendance
提摩太組 Timothy Group		23/2/2021	11
約書亞組 Joshua Group		3/3/2021	17
家屬組 Relative Group	春茗聯誼 Chinese New Year Dinner	3/3/2021	8
青少年組聚首一堂食飯餐 Youth Group Dinner Gathering		8/3/2021	7
平安組 Peace Group		10/3/2020	11
田園休閒之旅(以利亞組) Elijah Group Leisure Trip at the Fie	eld	13/3/2021	7
行山+飯聚(摩西組) Moses Group Hiking and Dinner G	Gathering	16/3/2021	8
以馬內利組 生活分享聚餐 Emmanuel Group	晚膳聯誼	18/3/2021	15
大衛組 David Group	Dinner Gathering	27/3/2021	14
伯特利組 Bethel Group	新春團拜 New Year Gathering	26/3/2021	8
<mark>以諾組</mark> Enoch Group	晚膳聯誼 Dinner Gathering	28/3/2021	12
資源中心組 Resource Centre			

當值員交流會 Duty Volunteer Sharing

### 諮詢服務報告 Report of Enquiry Service

本年度接到的諮詢共79個,就內容分類,主要是查詢服務及尋求協助兩類。查詢服務主要是想了解 團契之服務,例如小組之內容、形式、時間、地點等。查詢人多為協助精神病康復者的人,有家屬、教 會人士、朋友或專業輔導者。而尋求協助的,涉及問題是多方面,例如尋求心理輔導,處理精神病者之 行為問題,對精神病之認識,怎樣分辨是否有精神病,有甚麼服務幫助他們及吃藥之問題等,除患者之 親友外,患者本身也有作出這類諮詢,我們處理這些諮詢會就有關之問題作出解答,或作合適轉介。

6/7/2020

25/1/2021

2

2

This year we had received 79 enquiries totally. By content, they can be divided into two categories: enquiries on services and seeking for help. Those inquired about services would like to know about our services. For example, the contents of our group meeting, the formats, time and places we met. They were mainly the helping persons such as their relatives, people of churches, friends or professional helpers. For those who were seeking for help, they asked for quite a large range of problems. For examples, seeking for psychological counseling, methods of coping with the behavioral problems of the patients, knowledge about mental illnesses, how to recognise people who had mental illness, what kinds of services can help them and the issue of drug-taking etc. Besides relatives and friends of patients, patients themselves would also make enquiries on these aspects. We would try to reply to these questions or make appropriate referrals.

# <u>同工全年事工報告 Staff's Report</u>

二零二零年四月至二零二一年三月 From April, 2020 to March, 2021

	工作內容	Items	執行幹事 E.O.	傳道幹事 Pastor	程序幹事 P.O.(D)	關顧幹事 Counselor	總數 Total
1.	互助小組	Groups	10	85	97	65	257
2.	活動	Activities	4	5	19	0	28
3.	諮詢服務	Enquiry Service	4	21	24	4	53
4.	輔導	Counseling					
	電話	Telephone	4	323	36	7	370
	面談	Interviews	9	11	0	7	27
5.	探訪	Visit					
	家訪	Home	0	2	7	13	22
	探病	Hospital	0	0	0	0	0
6.	轉介	Referrals					
	接見新人	Screenings	2	8	5	12	27
	轉介其他機構	Referrals	0	0	1	0	1
7.	推廣	Promotion					
	文字	article	0	2	0	0	2
	分享	sharing	0	0	1	0	1
	拜訪	visit	0	0	0	0	0
	課程	course	1	1	1	6	9
	講座	Talk	4	1	2	1	8
	愛協主日	Oi Hip's Day	0	9	0	0	9
8.	牧養關懷	Pastoral care					
	祈禱會	Prayers' meeting	10	26	28	12	76
	醫院探訪	Hospital visit	0	0	0	0	0
	栽培訓練	Training	2	5	8	6	21
	詩班	Choir	0	0	0	0	0
	特別聚會	Special meeting	1	18	8	1	28
9.	資源中心	Resource Centre					
	借書人次	Book lending	0	0	29	0	29
	借影音資料人次	AV material lending	0	0	0	0	0
10.	其他	Others					
	工作會議	Conference	18	55	59	48	180
	通訊	Newsletters	0	1	4	0	5
	義工	Volunteers	0	0	0	0	0
	督導	Supervision	0	0	4	0	4
	同工受訓	Training Courses	0	0	1	0	1
	接見義工	Intake Volunteer	0	0	0	0	0
	Whatsapp 諮詢	Whatsapp Enquiry	0	10	15	1	26
	Whatsapp 輔導	Whatsapp Counseling	17	562	38	1	618

# <u> 財務報告 Financial Report 2020/2021</u>

截至二零二一年三月三十一日(以港幣為列報單位) For The Year Ended 31<sup>st</sup> March, 2021 (Expressed In Hong Kong Dollars)

			年份 Y	EAR
		備註	2021(HKS)	2020(HKS)
收入 Income				
收到奉獻	Offerings Received		1,574,425	1,471,963
公益金資助	Subsidy from the Community Chest		672,800	653,200
活動及講座收入	Receipt for Activities, Course, Lecture and Talk		15,440	62,367
政府防疫津貼	Government grant		18,000	0
銀行利息	Interest Income		31	3,765
「保就業」計劃資助	Subsidy under Employment Support Scheme		378,000	0
其他收入	Sundry Income		183,192	12,324
			2,841,888	2,203,619
支出 Expenditure				
活動開支	Activities expenses		31,092	48,478
廣告費	Advertising expenses		13,577	7,032
紅磡新會址空調費	Air-conditioning fee		4,725	0
義工舟車費	Allowance for voluntary workers		3,706	1,085
銀行服務費	Bank charges		3,960	990
書籍影音	Books & video		79	2,662
清潔費	Cleaning		46,341	5,600
電腦用品	Computer expenses		8,203	497
新工作	Depreciation		6,208	3,814
電費及水費	Electricity and water		8,156	18,296
	Insurance		19,918	20,018
律師及專業費用			2,300	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·
	Legal & professional fee			0
大廈管理費	Management fee		67,631	63,000
強積金供款 今日#	Mandatory provident fund contribution		120,775	119,212
會員費 	Membership Fee		5,660	2,330
報紙雜誌	Newspaper & magazines		670	1,327
傳呼及手電費	Pager & mobile phone charges		4,022	4,194
郵費	Postage		31,926	20,563
印刷及文具	Printing and stationery		56,369	41,802
差餉及地租	Rent & rates		13,860	48,185
維修費	Repair and maintenance		6,148	12,248
薪津	Salaries and allowances		2,333,313	1,923,437
雜項支出	Sundry expenses		4,045	8,519
電話費	Telephone		10,520	12,327
交通津助	Travelling		2,597	4,523
			2,805,801	2,370,139
本年度盈餘/(不敷)	Surplus/(Deficit) for the year		36,087	(166,520)
			50,007	(100,320)
其他綜合收入 Other comprehensiv		Niete 4	11.010.410	(400.000)
樓宇基金盈餘/(不敷)	Surplus/(Deficit) for premise fund	Note4	11,818,413	(426,666)
社區照顧計劃盈餘	Surplus for community care project fund	Note5	17,424	2,961
發展基金盈餘	Surplus for development fund	Note6	10,581,630	1,680,538
資本基金不敷	Deficit for capital project fund	Note7	(40,027)	(22,833)
猶太人會堂基金盈餘	Surplus for Ohel Leah Synagogue Charity	Note8	7,930	3,955
購址專款盈餘 第二章 1995年1995年1995年1995年1995年1995年1995年1995	Surplus for building fund	Note9	46,700	66,864
世界傳道會/那打素基金(不敷)/盈餘		Note10	(320,493)	91,818
公益金一次性撥款 20/21盈餘	Surplus for Community Chest one-off 2020/2021	Note11	2,352	0
綜合年度收入	Total comprehensive income for the year		22,150,016	1,230,117
ישי ו- T וא איז איז איז איז איז איז איז איז איז אי	real comprehensive medine for the year		22,100,010	1,200,117

		/## ==+	年份 Y	
 資產	Assets	備註	2021(HKS)	2020(HKS)
貝/E 非流動資產 Non-Current Ass				
房產、機器及設備	Property, Plant And Equipment	Note 1	15,269,603	11,635,551
			10,200,000	
流動資產 Current Assets	Denesit & propourgent		0 517 060	15 100
定金及預付款 其他應收款	Deposit & prepayment Other receivable		3,517,263 9,720	15,100 28,959
銀行存款	Cash at bank		13,374,598	2,404,221
現金	Cash in hand		5,036	4,256
			16,906,617	2,452,536
總資產	Total Assets		32,176,220	14,088,087
負債及儲備	Liabilities And Reserves			
流動負債 Current Liabilities				
暫收及應付款	Other payables and accrual		637,510	85,507
董事免息貸款	Loans from directors	Note 2	0	60,000
其他免息貸款	Other loans	Note 3	0	1,660,000
銀行透支	Bank overdraft		0	343,886
			637,510	2,149,393
非流動負債 Non-current Liat	bilities			
董事免息貸款	Loans from directors	Note 2	0	1,000,000
其他免息貸款	Other loans	Note 3	0	1,550,000
			0	2,550,000
總負債	Total Liabilities		637,510	4,699,393
儲備 Reserves				
經常費	General Fund		(12,527)	1,386
樓宇基金	Premise Fund		19,628,413	7,250,000
購址專款 第二章 4	Building Fund		125,046	138,346
發展基金	Development Fund		11,689,240	1,557,610
社區照顧計劃 資本基金	Community Care Project Fund Capital Project Fund		33,122	15,698 107,923
<sup>員 平 委 並</sup> 猶太人會堂基金	Ohel Leah Synogogue Charity		67,896 19,945	12,015
超众八音至金显 世界傳道會/那打素基金	CWM/ Nethersole Fund		(14,777)	305,716
公益金一次性特別撥款	Community Chest one-off supplementary allocation		2,352	0
總儲備	Total reserves		31,538,710	9,388,694
負債及儲備總額	Total liabilities & reserves		32,176,220	14,088,087
The accompanying Accounting	p Policies and Explanatory Notes form an integral pa	art of and sh	ould be read in a	conjunction

The accompanying Accounting Policies and Explanatory Notes form an integral part of, and should be read in conjunction with, these financial statements.

Approved on behalf of the Board by: Director

Strence Cher

Director



截至二零二一年三月三十一日(以港幣為列報單位) For The Year Ended 31<sup>st</sup> March, 2021 (Expressed In Hong Kong Dollars)

### 1. 房產、機器及設備 Property, Plant And Equipment

	,						
		Leasehold land	Building	Office equipment	Furniture	Computer	Total
成本 Cost							
於二〇二〇年四月一日結存	As at 01.04.2020	11,040,000	1,760,000	132,544	155,124	198,143	13,285,81
年度購置	Additions for the year	7,900,000	7,900,000	0	0	17,699	15,817,699
年度撇除	Disposal for the year	(11,040,000)	(1,760,000)	0	0	0	(12,800,000
於二0二一年三月卅一日結存	As at 31.03.2021	7,900,000	7,900,000	132,544	155,124	215,842	16,303,510
累計折舊 Accumulated D	Depreciation						
於二〇二〇年四月一日結存	As at 01.04.2020	1,104,000	176,000	106,230	95,783	168,247	1,650,260
年度折舊	Charge for the year	671,846	362,512	7,172	21,051	27,732	1,090,313
累計折舊註銷	Eliminated on disposal	(1,472,000)	(234,666)	0	0	0	_(1,706,666
於二〇二一年三月卅一日結存	As at 31.03.2021	303,846	303,846	113,402	116,834	195,979	1,033,907
賬面淨值 Net Book Value	<u>)</u>						
於二〇二一年三月卅一日結存	As at 31.03.2021	7,596,154	7,596,154	19,142	38,290	19,863	15,269,603

The leasehold land and building is situated in Hong Kong and held under medium term leases.

			年份 Y 2021(HKS)	EAR 2020(HKS)
2.	董事免息借貸 Loan	s From Directors		
	短期借貸	Short-term portion	0	60,000
	長期借貸	Long-term portion	0	1,000,000
			0	1,060,000
		款,及根據協議的還款期還款。 , interest free and repayable in accordance with th	e agreed repayme	ent schedules.
3.	其他借貸 Other Loa	ans		
	短期借貸	Short-term portion	0	1,660,000
	長期借貸	Long-term portion	0	1,550,000
			0	3,210,000
_	The amounts are unsecured	款,及根據協議的還款期還款。 , interest free and repayable in accordance with th	e agreed repayme	ent schedules.
4.		Deficit) for Premise Fund		
	<b>收入</b> 出售愛協會址利潤	Income Gain on Disposal of Land & Building	13,639,666	0
	支出	Expenditure		
	佣金	Commission	158,000	0
	律師費	Legal & profesional fee	36,395	0
	房產折舊	Depreciation on leasehold land & building	1,034,358	426,666
	印花稅	Stamp duty	592,500	0
			1,821,253	426,666
	年度盈餘/(不敷)	Surplus/(Deficit) for the year	11,818,413	(426,666)

			年份 Y 2021(HKS)	EAR 2020(HKS)
5.	社區照顧計劃基金	<b>Surplus For Community Care Proje</b>	ct Fund	
	收入	Income		
	資助收入	Subvention received	175,000	185,000
	活動收入	Activity received	0	4,015
			175,000	189,015
	支出	Expenditure		
	興趣及運動班	Interest and sport courses expenses	1,375	3,878
	餘暇活動	Leisure expenses	1,810	9,005
	薪酬	Salaries and allowances	144,900	144,900
	雜項	Sundry expenses	7,394	10,445
	培訓	Training	1,263	4,579
	探訪	Visiting	590	1,758
	辦公室設備	Office equipment	244	11,489
			157,576	186,054
	年度盈餘	Surplus for the year	17,424	2,961
6.	收入	For Development Fund Income		
	奉獻收入	Donation received	499,530	1,539,924
	九龍城會址搬遷津貼	Allowances for disposal of property	10,082,100	0
	公益金一次性特別撥款	One-off Special Allocation from the Community Chest	0	280,000
			10,581,630	1,819,924
	支出	Expenditure		
	活動支出	Activity expenses	0	9,386
	捐款支出	Donation paid	0	130,000
			0	139,386
	年度結餘	Surplus for the year	10,581,630	1,680,538
7.	<u> </u>	Surplus For Capital Project Fund		
	收入	Income		
	資助收入	Subvention received	9,720	23,998
	+ 10	Forest and the sec		

支出Expenditure年度折舊Depreciation for the year49,747年度(不敷)/結餘(Deficit)/Surplus for the year(40,027)

46,831

(22,833)

			年份 Y 2021(HKS)	ZEAR 2020(HKS)
8.	猶太人會堂基金	金 Surplus For Ohel Leah Synoge	ogue Charity	
	收入	Income		
	資助收入	Subvention received	50,000	50,000
	支出	Expenditure		
	活動支出	Activity expenses	6,445	3,295
	薪酬	Salaries and allowances	35,625	42,750
			42,070	46,045
	年度盈餘	Surplus for the year	7,930	3,955

購址專款基金 Sur	plus/(Deficit) For Building Fund		
收入	Income		
奉獻收入	Donation	46,700	66,864
支出	Expenditure		
新會址裝修及其他費用	Renovation & other expenses	0	0
年度盈餘/(不敷)	Surplus / (Deficit) for the year	46,700	66,864

10. 世界傳道會/那	打素基金 Surplus For CWM/ Ne	thersole Fund	
收入	Income		
資助收入	Subvention received	0	600,000
支出	Expenditure		
活動支出	Activity expenses	69,400	86,682
薪酬	Salaries	180,000	421,500
退還基金餘款	Surplus refund	71,093	0
		320,493	508,182
年度盈餘	Surplus for the year	(320,493)	91,818

11. 公益金一次性擦	馞 Surplus for Community Chest (	One-Off Supplementary	Allocation
收入	Income		
資助收入	Subvention received	134,560	0
支出	Expenditure		
活動支出	Activity expenses	132,208	0
		132,208	0
年度盈餘	Surplus for the year	2,352	0

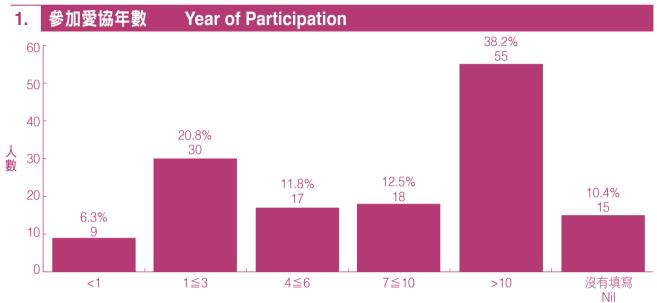
# 財政預算 Budget 2021/2022 <sup>以港幣為列報單位 Expressed In Hong Kong Dollars</sup>

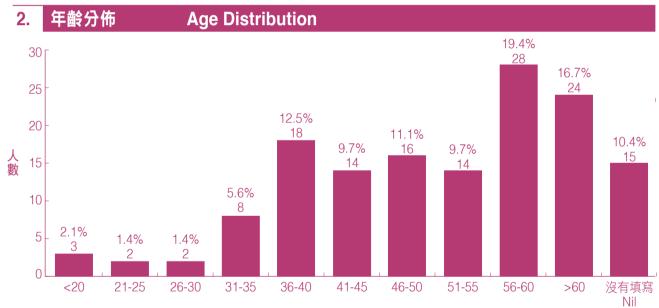
收入	Income		(HK\$)
1 2 3 4 5 6 7 8	奉獻 購址奉獻 公益金 証罰素基金 加打素基金 猶太人會堂基金 活動及講座收費 籌款 雜項收入 總收入	Donation New property donation Subsidy from the Community Chest Community care Project Subvented by SWD CWM/Nethersole Fund Ohel Leah Synagogue Charity Receipt for Activities, Course & Talk Fund raising Sundry income <b>Total Income</b>	1,000,000 600,000 672,800 190,000 600,000 50,000 130,000 600,000 <u>5,000</u> <b>3,847,800</b>
支出	Expenditure		(HK\$)
1.	同工薪酬 薪金 強積金供款	Staff Emoluments: Salaries Mandatory Provident Fund Contribution	2,600,000 130,000
2.	行政費用 銀行服務費 郵費 傳呼機費 電話費及互聯網費 購址還款	Administrative Expenses: Bank Charges Postage Mobile Phone & Pager Telephone & Internet Charges Pay off the Ioan	1,000 40,000 4,000 13,000 1,000,000
3.	公共費用 電費及水費	Utilities Electricity & Water	18,000
4.	器材及物資 印刷及文具 書刊影音 維修費	Equipment and Consumables Printing & Stationery Books, Audio-visual Materials Repair & Maintenance	60,000 5,000 30,000
5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13.		Depreciation Insurance Activities Expenses Travelling Expenses Allowance for Voluntary Workers House Management Fee Member fee Rent & Rates Sundry Expenses	5,000 22,000 117,000 6,500 6,500 80,000 2,500 50,000 10,000
	總支出	Total Expenditure	4,200,500
	盈餘/赤字	Surplus/ (Deficit)	(\$352,700)

## 資料統計 Statistics 2020-2021

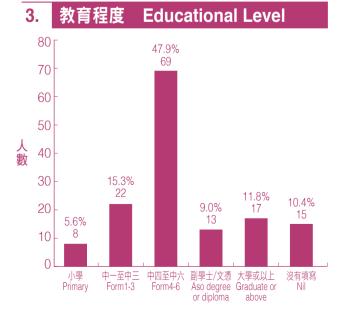
這統計對象主要為活躍之組員,即經常出席小組之組員。

The target of the survey included mainly the active members who had attended the group frequently.



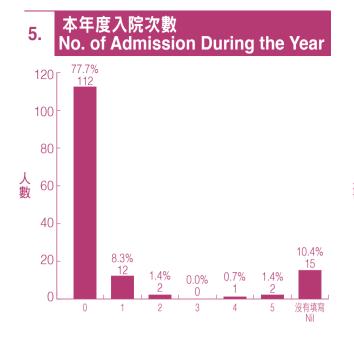


4.

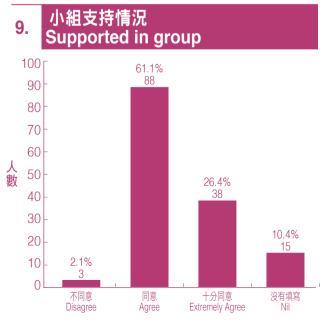


#### 患病年數 Year of Mental illness



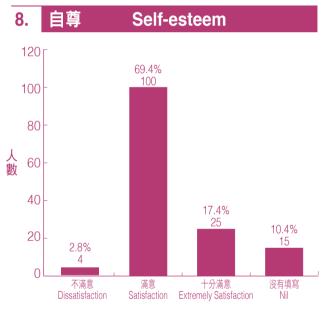


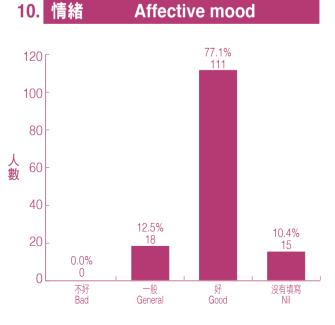




6. 總共入院次數 Total No. of Hospital Admissions







### 鳴謝 Acknowledgement

愛協團契謹此銘謝所有在過往一年中,在事奉上及經濟上一直支持團契的 弟兄姊妹、親友、熱心人士、機構及教會。在此也銘謝以下機構支持: 香港公益金、社會福利署、怡和集團、猶太人會堂基金及世界傳道會那打素基金。(排名不分先後)

**並感謝下列教會和機構借出地方提供予小組聚會:**(排名不分先後)

九龍城基督徒會 基督教中國佈道會基福堂 新生精神康復會新生會大樓長期護理院 基督教宣道會基蔭堂 香港神託會創薈坊 大埔浸信會 循道衛理聯會教會香港堂 基督教豐盛生命堂 中華基督教會柴灣堂 旺角浸信會 宣道會洪恩堂 沙田潮語浸信會 真理基督教會協英堂 中國基督徒傳道會西大堂 深恩浸信會 播道會天泉堂 基督教信生會信基堂 基督教樂道會深水埗堂 東方基督教會旭光堂

最後亦多謝為我們義務稽核賬目之吳孫劉會計師事務所

We would like to thank gratefully our beloved brothers and sisters in Christ, their relatives, charitable people, agencies and churches who have devoted their services or/and support our Oi Hip Fellowship financially for the past year.

We also thank gratefully the support from The Community Chest, Social Welfare Department, Jardine Matheson Group, The Ohel Leah Synagogue Charity and CWM/Nethersole Fund.

Here we would also like to extend our compliments to the following churches and organizations which provided places for our group meetings: \*\*Please check the names of churches from internet to confirm they are correct

Kei Yam Alliance Church Stewards Take Your Way Chinese Methodist Church Abundant Life Christian Church New Life Psychiatric Rehabilitation Association New Life Building Long Stay Care Home The Church of Christ in China Chai Wan Church Mongkok Baptist Church **Graceflow Church** Shatin Swatow Baptist Church Chun Lei Christian Mission Heep Ying Church Abundant Grace Baptist Church E.F.C.C- Tin Chuen Church Christian Church of Living Faith Shun Kei Church Lock Tao Christian Association Shamshuipo Church The Kowloon City Christians' Church Evangelize China Fellowship Hong Kong Ji Fu Church (Aberdeen) Oriental Christian Church Morning Light Church (Kwun Tong)

Lastly we also thanks Ng, Suen, Lau C.P.A. for voluntarily auditing our accounts.

## 奉獻方法 Donation

1. 可用劃線支票郵寄本會,支票抬頭請寫「基督教愛協團契有限公司」 By crossed Cheque : Payable to "Christian Oi Hip Fellowship Ltd." sending to our office.

 2.或直接存入恒生銀行儲蓄戶口384-128369-883,把存款收條寄回本會,並於背後寫上姓名及聯絡 地址,以便發回收據。

Or deposit into our savings account of Hang Seng Bank : 384-128369-883 and send back the deposit slip with your name and correspondence address written behind. Official receipt will be sent to you.

\* 捐款為認可慈善捐款,可作免稅之用。 Donation is approved as charitable donation and can be used for tax exemption.



 地:九龍紅磡馬頭圍道 39 號紅磡商業中心 A 座 3 樓 309A 室

 通訊地址:九龍深水埗郵政局信箱 88185 號

 電話:2958 1770 傳真:2386 3075

 電子郵址:office@oihip.org.hk

 網址:http://www.oihip.org.hk

Address : Flat 309A, 3/F, Block A Hunghom Commercial Centre, 39 Ma Tau Wai Road, Hung Hom, Kowloon. Postal Address : P. O. Box 88185, Sham Shui Po Post Office, Kowloon. Tel. No. : 2958-1770 Fax No. : 2386-3075 E-mail Address : office@oihip.org.hk Web Site : http://www.oihip.org.hk

會員機構:



資助機構:

